**МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ**

**ІЗМАЇЛЬСЬКИЙ ДЕРЖАВНИЙ ГУМАНІТАРНИЙ УНІВЕРСИТЕТ**

**Кафедра англійської філології та світової літератури**

**ТЕМАТИЧНЕ РОЗМАЇТТЯ НОВЕЛІСТИКИ О. ГЕНРІ**

Кваліфікаційна робота здобувача

освітнього ступеня магістр

Заволокіної Ольги Анатоліївни

Спеціальності: 014 Середня освіта. Предметної спеціальності: 014.021 Англійська мова і література

ОП Середня освіта: англійська мова і література

Керівник к.філол.н., доц. Кискін О.М.

Рецензент к.пед.н., доц.. Рябушко С.О.

Ізмаїл – 2022

Робота допущена до захисту

на засіданні кафедри загального мовознавства, слов’янських мов та світової літератури

протокол № \_\_\_\_\_\_ від «\_\_\_\_» \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ 20\_\_\_ р.

Завідувач кафедри

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

(підпис) (прізвище, ініціали)

Робота пройшла публічний захист

на відкритому засіданні ЕК

«\_\_\_\_» \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ 20\_\_\_ р.

Оцінка \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

(за стобальною шкалою) (за традиційною шкалою)

Голова ЕК

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

(підпис) (прізвище, ініціали)

**ЗМІСТ**

ВСТУП……………………………………………………………………….……4

РОЗДІЛ 1. СТРУКТУРНІ ОСОБЛИВОСТІ ЖАНРУ НОВЕЛА.………………8

1.1. Виникнення та розвиток жанру новела.…………………………………….8

1.2. Особливості жанрової структури новели………………………………….19

РОЗДІЛ 2. ТЕМАТИЧНЕ РОЗМАЇТТЯ НОВЕЛІСТИКИ О. ГЕНРІ......................................................................................................................30

2.1. Особливості новелістики О.Генрі……………………………………….....30

2.2. Основна тематика новелістики О. Генрі ……………………………...…..43

РОЗДІЛ 3. ПОЗНАКИ ОЗНАЙОМЛЕННЯ З ТВОРЧИМ ДОРОБКОМ О. ГЕНРІ В СУЧАСНІЙ УКРАЇНСЬКІЙ ШКОЛІ……………….……………50

3.1. Новели з творчого доробку О. Генрі, що включені до програм МОН України……………………………….………………………………………50

3.2. Модель уроку за твором О. Генрі «Останній листок»……………………52

ВИСНОВКИ……………………………………………………………………...64

СПИСОК ВИКОРИСТАНИХ ДЖЕРЕЛ І ЛІТЕРАТУРИ…………………..…70

**ВСТУП**

Новела як літературний жанр має довгу та різнорідну історію. Своїм походженням цей жанр зобов’язаний майстрам епохи Відродження, в якій відбулися суттєві соціально-економічні та естетико-культурні пертурбації. З повним правом можна припускати новелу емблемою модерної гуманістичної доби та символом нової літератури – літератури антропоцентризму, що виштовхнув із ренесансної естетиці та світобачення теоцентризм Середньовіччя. Завдяки якостям літератури Відродження, новий жанр швидко захопив європейський читацький ринок. Однак у подальші історико-культурні епохи можна спостерігати різне відношення до новели. Вчені-літературознавці, культурологи розглядають та аналізують ці зміни в літературі та мистецтві, творчу манеру митців, з’ясовують чинники занепаду та відродження цього літературного жанру.

Сучасний світ перенасичений величезними інформаційними діапазонами, нестача часу на їх розуміння та неможливість опанування викликає у сучасного споживача стрес та розчарування у можливостях літературного слова. Особливо ця проблема торкнула великі літературні жанри, такі як, наприклад, роман та повість. Тому все більший попит в читацькій аудиторії отримують доступні малі літературні форми, особливо пригодницько-фантастичного та лірично-романтичного характеру.

Тому сьогодні дослідження творчого доробку та мистецького інструментарію майстрів короткого жанру привертає все більшу увагу. Цей факт обумовлює ***актуальність*** кваліфікаційного дослідження «Тематичне розмаїття новелістики О. Генрі».

***Мета дослідження:*** проаналізувати багатство тематики творчого доробку американського новеліста кінця ХІХ – початку ХХ століть О. Генрі.

***Завдання дослідження:***

1. Проаналізувати особливості виникнення та шляхи розвитку жанру новела.
2. Розібрати та схарактеризувати особливості жанрової структури в новелі.
3. Розглянути т специфічні риси жанру новела в американській літературі.
4. Дослідити тематичне розмаїття новелістики О. Генрі.
5. Визначити місце творчого доробку О. Генрі в шкільній програмі «Зарубіжна література» МОН України.
6. Спроектувати модель уроку за новелою О. Генрі «Останній листок».

***Предмет дослідження:*** творчий доробок американського новеліста кінця ХІХ – початку ХХ століть О. Генрі.

***Об’єкт дослідження:*** тематика новел О.Генрі.

***Методи дослідження:***

Метод порівняльного аналізу застосовувався при порівняльно-історичному та порівняльно-типологічному огляді творчості новелістів різних епох.

Метод структурного аналізу при дослідженні особистостей жанру новели та її відмінностей від жанру оповідання.

Метод психологічного аналізу при розкритті динаміки характеру героїв новел О. Генрі та їх вчинків.

***Джерельна база дослідження:*** перша монографія написана у 1916 році А. Смітом, у якій він порівняв творчість О. Генрі із творчістю класиків американської літератури Е.А. По та Марком Твеном. У 30-х роках вийшли нові дослідження та єдина бібліографія англійською мово укладача Поля Кларксона. На радянському просторі велику роль у дослідженні жанру новели у творчості американського митця відіграла стаття «О. Генрі і теорія новели», яку написав у 1925 році Б.М. Ейхенбаум та публікація 1973 року «О. Генрі і його новела» І. Лєвідової.

Серед вітчизняних дослідників треба відзначити насамперед творчість М. Зерова та О. Білецького. Особливий вклад у розвиток дослідження новели зробив В. Фащенко у своїй монографії «Новела і новелісти» (1968), де вчений прослідив та проаналізував особливості розвитку новелістичного жанру в українській літературі з 1917 по 1967 роки. У 80-90-х було видано нові переклади творів О.Генрі, який здійснили Ю. Іванов, О. Логвиненко, М. Дмитренко, В. Мусієнко, М. Рябова, М. Тупайло, Т. Тихонова. Сучасні переклади здійснюють Юлія Беген, Олег Шалата, Юлія Герус, Марія Головко, Ніна Дубровська, Віктор Лішнянський, Олександр Гончар, Ольга Федорченко.

***Практичне значення:*** результати кваліфікаційного дослідження «Тематичне розмаїття новелістики О. Генрі» можливо використовувати при подальшому аналізі творчого доробку американського письменника, при підготовці до шкільних занять при вивченні новелістичних творів взагалі, при опануванні скарбниць американської літератури. Можливо використання наслідків даної наукової розвідки при підготовці позакласних заходів задля популяризації творчості О. Генрі та пропаганді читання серед підлітків взагалі.

***Результати апробації:*** частини кваліфікаційної роботи «Тематичне розмаїття новелістики О. Генрі» було апробовано у вигляді виступів на двох конференціях на базі Ізмаїльського державного гуманітарного університету: XIІ Всеукраїнська науково-практична конференція молодих вчених та студентів «Пріоритетні напрями європейського наукового простору: пошук студента», яка відбулась 17.05.22. та VІІІ Всеукраїнська науково-практична конференція «Науковий пошук студентів ХХІ ст.: сучасні проблеми та тенденції розвитку гуманітарних і соціально-економічних наук» 17.11.22. У результаті апробації було написано за темою дослідження дві статті «Розмаїття новелістики О. Генрі» та «Композиційні особливості новел О. Генрі. За участь у конференціях отримано сертифікати, які підтверджують виступ із доповіддю.

***Структура роботи:*** кваліфікаційне дослідження «Тематичне розмаїття новелістики О. Генрі» складається із ВСТУПУ; трьох РОЗДІЛІВ, які поділені на два підрозділи кожний; ВИСНОВКІВ та СПИСКУ ВИКОРИСТАНИХ ДЖЕРЕЛ ТА ЛІТЕРАТУРИ на 68 примірників. Загальний текстовий об’єм роботи – 69 сторінок.

**РОЗДІЛ 1. СТРУКТУРНІ ОСОБЛИВОСТІ ЖАНРУ НОВЕЛА**

**1.1. Виникнення та розвиток жанру новела**

Жанр новели своєю ґенезою зобов’язаний митцям доби Відродження, і своєю появою пов’язаний із тими соціально-економічними змінами, що почали відбуватися в країнах Західної Європи в другій половині ХІІІ століття та, як їх наслідок, потужний переворот у людській свідомості, у відношеннях особистості та всесвіту. Цей процес спричинив за собою тривкі переміни і в естетико-культурному житті людини нової епохи, яки було влучно названо Ренесансом.

Цьому сприяє переорієнтація життєвих цілей та повсякденних завдань, а саме розширення можливостей переміщення у планетному просторі з насамперед розвідницько-торговельною діяльністю. Світосприйняття середньовічної людини було поповнено новими знаннями та відомостями, що по-перше, стали культурним надбанням хрестових походів XI-XV (XVІ) століть; по-друге: багато даних та навичок перекладу й тлумачення текстів привезли із собою вчені монахи – біженці з Візантії.

Концентрації цих нових знань про всесвіт відбулася у містах-республіках північної та центральної Італії, у яких. задля отримання самостійності від феодалів, часто використовувався, окрім традиційного загального збройного повстання, викуп у сеньйорів повинностей, прав та муніципальної незалежності в цілому. В багатьох італійських містах-республіках розвиваються ремесла, торгівля, налагоджуються ринкові відносини, з’являються перші мануфактури та цехові спілки. Повну незалежність здобули Венеція, Генуя, Піза, Флоренція, Мілан, Болонья та інші міста, які у більшості були побудовані на руїнах давньоримських поселень, і де саме й збереглися останки попередньої культури. Процес секуляризації супроводжував створення у цих містах-республіках нового потужного прогресивного суспільного шару – ремісників, торговців, лікарів, юристів та міняйл-банкірів – який відтиснув релігійну ідеологію та клір від керування людською мораллю і поведінкою та створив власну культурно-мистецьку парадигму, що задовольняла естетичні запити нового суспільного прошарку. Заможні люди пишалися своїми успіхами, переймалися розумінням своєї значущості, прагнули прикрасити своє життя та увічнити своє ім’я. Вони змогли створити умови для творчої особистості. Тільки у Флоренції створювали свої шедеври Данте, Петрарка, Боккаччо, Джотто, Донателло, Леонардо да Вінчі, Мікеланджело та інші. Це такій собі прообраз куртуазної культури часів Середньовіччя, коли при дворах заможних правителів згуртовувались митці з різноманітних творчих напрямків: тут і вчені, і філософи, і поети, і художники, і музиканти, і жонглери, і алхіміки, а також розмаїття шахраїв та аферистів. Флоренція недарма стала вітчизною цілої плеяди видатних мислителів, художників та письменників епохи Відродження. В цьому місті була найвпливовіша в усій Італії комуна, яка успішно протистояла феодалам, які все ще чіплялися за владу, та церкві, що їх підтримувала.

І саме завдяки процесу секуляризації відкрився, ще не такий широкий, але вже доступ до монастирських культурних скарбниць, насамперед бібліотечних. Починається тривкий пошук, розшифровка, переклад, тлумачення та освоєння літературної спадщини Давньої Греції та Риму. Ось тут і знадобилися знання та вміння вчених монахів, які, через неспокійні часи та бурхливі події на території Візантійської імперії, вимушені були покинути вітчизну та шукати пристановища у західних християн. Їх таланти, особливо глибокі знання у перекладанні з грецької мови допомогли адаптувати багато художніх текстів та наукових трактатів митців не тільки часів Давньої Греції, але й Римської доби, адже саме грецька мова була у Римській імперії мовою мистецтва та науки, на кшталт латини у культурі та науці середньовічної Європи.

В епоху Відродження в Європі стали з’являтись осередки знань, що дозволяли розвивати теоретичні та практичні навички у промисловій діяльності, що сприяло, в свою чергу, активній географічній розвідці та пожвавленню торгівельних подорожей. Всі ці процеси потребували від людини епохи Відродження набуття нових навичок та знань, задля чого відкрили перші світські навчальні заклади – університети, на кшталт відкритих ще у часи Середньовіччя Болонського та Паризького, де слухачів навчали не традиційним філософії та теології, а новим дисциплінам: юриспруденції, навігації, географії, медицині тощо.

Все це сприяло появу нової людини, яка суттєво відрізнялась своїми поглядами та бажаннями від середньовічної. Це була людина, наділена розумом і безсмертною душею, що має доброчесність і безмежні творчі можливості, вільна у своїх вчинках і помислах, поставлена у центр світобудови самою природою. Особливості нового відношення людини Відродження і Всесвіту сформулював італійський мислитель та філософ епохи Відродження, представник раннього гуманізму Джованні Піко делла Мірандола (1463-1494) у своєму трактаті «Промова про гідність людини (1486): «Я створив тебе істотою не небесною, але й не тільки земною, не смертною, але й не безсмертною, щоб ти чужий сорому, сам собі став творцем і сам викопав остаточно свій образ. Тобі дана можливість впасти до ступеня істоти тваринної, але також і можливість піднятися до ступеня істоти богоподібної – виключно завдяки твоїй внутрішній волі» [20].

Людина епохи Відродження була охоплена жагою до самоствердження, великих звершень, активно включалася в суспільне життя, заново відкривала для себе світ природи, прагнула глибокого її розуміння, захоплювалася її красою. Для культури Відродження характерне світське сприйняття та осмислення світу, утвердження цінності земного буття, величі розуму та творчих здібностей людини, гідності особистості.

Ідеальна людина, на думку гуманістів, – це «універсальна людина», людина – творець, енциклопедист. Гуманісти Відродження вважали, що можливості людського пізнання безмежні, бо розум людини подібний до божественного розуму, а сама людина є ніби смертним богом, і врешті-решт люди вступлять на територію небесних світил і там оснастяться і стануть як боги. Освічених і обдарованих людей у період оточували атмосфера загального захоплення, поклоніння, їх шанували, як у Середньовіччі святих. Насолода земним буттям – це неодмінна частина культури Відродження.

Гуманізм (від латин. humanus – людський) став ідейною основою культури Відродження. Як зазначалося вище, протягом усього Середньовіччя панувало уявлення про те, що земне життя людини немає самостійної цінності, що воно лише підготовка до життя потойбічного. Саме це сприймання оточуючої дійсності було підірване творчістю двох великих поетів-мислителів Італії – Данте Аліг’єрі (1265-1321) та Франческо Петрарки (1304-1374).

Людина епохи Відродження була охоплена жагою до самоствердження, великих звершень, активно включалася в суспільне життя, заново відкривала для себе світ природи, прагнула глибокого її розуміння, захоплювалася її красою. Для культури Відродження характерне світське сприйняття та осмислення світу, утвердження цінності земного буття, величі розуму та творчих здібностей людини, гідності особистості. І хоч людина епохи Відродження не мала у більшості своїй аристократичних предків та власних гербів, вона була людиною шляхетною, такою, що мала власну гідність та знала свою вартість завдяки власним якостям та набутим у пресі навчання знань та навичок практичної діяльності. Саме такі якості виділяли людину Відродження та сприяли створенню нової культурно-естетичної парадигми переважно міської культури.

З розвитком виробництва та торгівлі в Європі, немов на дріжджах, ростуть міста, в яких ще з ХІІІ – ХІV століть формується цехова система та політичні союзи, які об’єднують містян у добре організовані товариства. Пожвавлення торгівельних зв’язків заохочує форсований обмін культурними цінностями, мобільність найбільш енергійної частки населення та утворює національні літературні мови. Бюргери з часом відчувають себе серйозною соціальною силою в боротьбі з їх одвічним конкурентом – феодалами, які у часи Відродження остаточно втрачають активні позиції в суспільному житті та економіці.

Містяни були, у більшій своїй масі, нещодавніми селянами, які перекваліфікувались у ремісників. Тому вони протиставляють узвичаєній шляхетній культурі свою, яка відповідала їх соціальним зацікавленням та естетичним смакам. І відносно затишно та спокійно відбувається вагома літературна зміна, а саме – художня творчість вже не ілюструє прагнення та пошуки наративним героєм бажаної ідеальної життєвої поведінки задля спасіння власної душі. Від ілюстрації ідеального світу література повертається до відображення самих приземлених життєвих ситуацій, наповнюється повсякденним побутом. Естетика прекрасного замінюється на грубий натуралізм, зухвале повчання та єхидну пародію. Тому в міській літературі того часу можна помітити запозичення та наслідування жанрів, сюжетів та образів з усної народної творчості. Особливо це стосується так званої «майданної» культури, коли на головній площі міста на релігійні світа, а особливо під час ярмарок та народних карнавалів та гуляній, відбувалась інсценування сюжетів фольклорних анекдотів та байок. З іншої сторони, жителі міст, громадяни не звертають особливу увагу на традиції середньовічної літератури, відчуваючи морально-естетичну далечінь від високих зразків релігійної чи лицарської літератури. Вони створюють власну жанрову традицію, наповнюють літературу новими епічними жанрами, переважно розважально-сатиричного характеру: фабліо, фарс, соті та новела. Останній жанр був своєрідним поєднанням властивостей анекдоту, казки та фабліо.

І недаремно новелу можна вважати символом нової гуманістичної епохи та емблемою нової літератури – літератури антропоцентризму, що витіснив із ренесансної естетиці та світобачення теоцентризм Середньовіччя. Наративні жанри у попередній літературній традиції нової ери були представлені героїчним епосом раннього та пізнього Середньовіччя та лицарськими романами, угрупованні за тематикою у три цикли: Античний, Бретонський та Візантійсько-східний. Всі літературні твори Середньовіччя, як вся культура та особисте життя тогочасної людини, керувались естетикою християнського віровчення та були наповнені сюжетами про спасіння душі та діяли у них ідеальні герої, які не мали ніякого зв’язку із повсякденням.

Серед тих, хто вперше у своїй творчості почав відділяти новелу як жанр із особою, ніж в оповіданні поетикою, одразу згадується її «батько» Джованні Боккаччо (1313-1375 рр.) та його збірка новел «Декамерон» (приблизно 1352-1354 рр.). Новий жанр сподобався як публіці, так і митцям. Розробку його засад продовжили Франко Сакетті (1330-1400 рр.) у збірці «Триста новел» (вперше надруковані у 1724 р.), Поджо Браччоліні (1380-1459 рр.) із «Книгою фацецій» (1438-1452 рр..), Томмазо Гуардаті (1410/1420-бл. 1475 рр..), більш відомий під псевдонімом Мазуччо Салернитіанець, у зібранні «Новелліно» (1476 р.) та Маттео Банделло (бл. 1485-1561 рр..) у своїх двохстах чотирнадцяті новелах (1505-1554 рр.). Вже у творчості цих першопрохідників жанру за основу сюжету новели був обраний анекдот та особливості його композиційної побудови – авантюрний перебіг подій та несподівана розв’язка [8].

Анекдот вже багато століть існував у культурному середовищі Європи як широко розповсюджений та затребуваний публікою фольклорний жанр. Літературознавчій словник-довідник під редакцією д.філол.н., проф.. Р.Т. Громʼяка вказує, що уперше цей термін вжив Прокопій Кесарійський, про що й говорить грецьке походження назви жанру: anekdotos – невиданий, тобто існуючий тільки в усному варіанті твір [32, С.42.]. Про широку відомість та популярність жанру анекдоту свідчить безліч його національних перевтілень у французькі фабліо, німецькі шванки, італійські фацеції, польські фрашкі, українські гуморески тощо. В цих раніше фольклорних творах відображували в невеликій поетичній чи прозаїчній формі нарацію про кумедні чи курйозні випадки із життя пересічного мешканця: містянина чи селянина. На фольклорний генезис фабліо (можна цей термін застосовувати як загальний при характеристики такого типу творів) вказують його неактуалізована авторська приналежність та переважно селянин у якості головного героя. Відрізняються такі літературні твори лапідарним рухливим сюжетом із раптовою парадоксальною розв’язкою наприкінці нарації.

Такої думки підтримується сучасний український літературознавець завідувач кафедрою теорії та історії світової літератури Київського національного лінгвістичного університету доктор філологічних наук, професор Наталія Олександрівна Висоцька (нар. [1950](https://uk.wikipedia.org/wiki/1950) р.). У своїй статті «Література західноєвропейського середньовіччя» (2003) вона позначає цей період у розвитку жанру як Передновелістика та зауважує про зв’язок жанру новела із творами усної народної творчості: «У Західній Європі доби Середньовіччя передновелістика була поширена у двох формах – писемній, спочатку латиною, а потім і новими мовами, та фольклорній – народними мовами. Книжкова передновелістика теж мала ґенезу в фольклорі, але дуже давньому, бо латиномовні наративи спиралися на традицію всієї середноземноморської словесної культури в її язичницько-античних та християнсько-близькосхідних різновидах» [6].

Сюжети фабліо, як і сюжети багатьох фольклорних творів почали обробляти та запозичувати ще за часів перших літературних творів доби Античності. Що яскраво продемонстрували перші давньогрецькі драматурги в своїх трагедіях, завдяки яким людство познайомилося із феноменом античної міфології, образами та сюжетами якої насичена культура і мистецтво, зокрема література, на протязі всього свого існування й до наших часів.

Літературознавець англійської та американської літератури Н.О. Висоцька далі у статті зауважує про ще один яскравий факт з ґенези головного героя жанру новела: «Найбільш архаїчним видом наративів є міфологічні перекази про першопредків – культурних героїв – та їхніх демонічно-комічних двійників-трикетерів. З розповідей про перших поступово формується чарівна казка, з нарацій про других – анекдотична і новелістична казки. Чарівна казка розповідає про випробування та становлення героя, новелістична – про окремі пригодницькі епізоди з його життя, анекдотична начебто дає короткий висновок з якоїсь пригоди та наближається до паремії (прислів’я)» [6].

Класичним прикладом запозичення образів та сюжетів фабліо є, звісно, «Роман про Лиса», або «Роман про Ренара» (франц. «Roman de Renard») датованого кінцем XII-XIV століть Сюжет цієї сатиричної пам’ятки французької міської літератури складається із самостійних за нарацією анімалістичних оповідань-анекдотів (брашів). Всі вони об’єднані у своєрідний цикл життєвих пригод головного героя твору – такого собі лиса-трикетира на ім’я Ренар ([фр.](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%A4%D1%80%D0%B0%D0%BD%D1%86%D1%83%D0%B7%D1%81%D0%BA%D0%B8%D0%B9_%D1%8F%D0%B7%D1%8B%D0%BA) Renard) чи Рейнеке ([нем.](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%9D%D0%B5%D0%BC%D0%B5%D1%86%D0%BA%D0%B8%D0%B9_%D1%8F%D0%B7%D1%8B%D0%BA) Reineke). Цей образ став настільки привабливим для читацької публіки, що нарації про його пригоди подолали державні та мовні кордони, з’явившись у творах національних митців, які травестували Лиса в національних традиціях. Найбільш відомою стала обробка пригод Лиса відомим німецьким письменником, філософом, природо випробувачем та державним діячем Й.-В. Гете (1449-1832). В свою чергу він для своєї поеми у гекзаметрах «Рейнеке-Лис» (1793) скористався відомою із 1498 року редакцією «Романа про Лиса», що приписують Г.Боте (1460 чи 1467 – 1520).

Подолавши Карпати, сюжет про Лиса-трикетира відтворюється у 1875 році румунським письменником, мовознавцем (брав участь у реформі румунської мови) та фольклористом Олександру Одобеску (1834-1895) в оповіданні-казці ««Жупин Реника-лис» (рум. Jupân Rănică Vulpoiul), дія якого перенесена до середньовічної Румунії [64].

Українська література збагатила східноєвропейське турне Рейнеке твором відомого вітчизняного письменника, фольклориста та вченого-літературознавця І.Я. Франко (1856-1916) під назвою «Лис Микита», що ввійшов до збірки «Коли ще звірі говорили. Казки для дітей» (Львів, 1899). Твір, події якого відбуваються на теренах Західної України. написаний українським класиком, який поєднував в собі ще й таланти етнографа та перекладача, із застосування бойківського діалекту української мови.

Приємно відмітити випуск у 2019 році львівським видавництвом «Апріорі» книги, у якій її автор – львівській літературознавець, поет, критик та перекладач Микола Ільницький (нар. 1934) – можна так сказати, зібрав «під одним дахом» поеми Й.-В. Гете та І.Я. Франка. Така компоновка надає зручностей у спробах порівняти обидва тексти з метою, наприклад, виявлення спільних джерел, своєрідності авторської та національної та інших видів порівняльного чи інтертекстуального аналізу [25].

Ще одним яскравим прикладом запозичення фольклорного сюжету літературним твором є фабліо «Лікар мимоволі». Нарацію про кмітливого селянина, який вилікував принцесу, розсмішивши її, завдяки чому остання позбавилася рибної кістки, що застрягла в її горлі, запозичив творець «високої комедії» Ж.-Б. Мольєр (1622-1673) у своїй п’єсі «Лікар мимоволі», написаної у 1666 році.

Цей приклад наводиться в даному дослідженні, як ілюстрація впровадження питання про фабліо в шкільний методиці навчання зарубіжної літератури. Українські школярі мають можливість ознайомитися з цією темою в підручнику «Історія середніх віків 7 клас» процесі опанування теми «РЕЛІГІЙНЕ ТА КУЛЬТУРНЕ ЖИТТЯ СЕРЕДНЬОВІЧНОЇ ЄВРОПИ § 9. Середньовічна культура Західної Європи. Розділ 6. Міська культура. Автором підручника відомий сучасний український історик доцент, завідувач (з листопада 2004 р.) кафедри історії стародавнього світу і середніх віків Ужгородського університету Ліхтей І.М. (нар. 1969) [35].

Класицистична літературна поетика, теоретичні засади якої базувалися на античній естетиці, викладена в основі своїй у трактатах «Поетика» Арістотеля (384-322 рр. до н.е.) та «Послання до Пізонів» («Мистецтво поезії») Горація (65-8 рр. до н.е.). Так як в цих творах, які вважалися взірцем та каноном літературознавчої науки для доби Класицизму, відсутні відомості про роман, повість та новелу, тому що це – жанрові утворення пізнішої доби, то майже до кінця ХVІІІ століття ці епічні жанри перебували у письменницькому небутті. У ХVII столітті продовжити традиції жанру намагався Мігель де Сервантес Сааведра (1547-1616 рр.), який написав і надрукував у 1613 році збірку з дванадцяти творів під назвою «Повчальні новели».

І тільки романтики у своєму творчому пошуку нових форм вираження індивідуальних почуттів замість загальних ідей надали новелі нового дихання. Романтичні митці, до яких можна віднести Л. Тіка, Г. фон Клейста, Э.-Т.-А. Гофмана, П. Меріме, Э. По, раннього М.В. Гоголя, активно користувалися жанровими особливостями новели задля опису перебігів психологічного стану своїх пасіонарних героїв.

Завдяки цим обставинам у ХІХ столітті цей жанр досягнув найвищого розквіту та популярності, не в останньому завдяки технічному прогресу, який вимагав більшої кількості освічених людей та досягнення якого дозволили суттєво знизити вартість друкованої продукції. Це, у свою чергу, дозволило здешевіти продукцію та суттєво збільшити кількість надрукованих примірників. Синхронно із цими процесами зростає кількість видавництв, газет та журналів, інших періодичних видань. Т. Гарді, Г. де Мопассан, Г. Джеймс, А. Чехов та інші. Новели цього періоду, який визначається переважно реалістичними засобами відображення дійсності, запровадили новий тип новели – психологічна новела.

Саме ця психологічність була запозичена і стала визначною рисою новели епохи модернізму кінця ХІХ – початку ХХ століть. Серед визначних митців психологічної новели слід назвати імена С. Цвейга, А. Рюноске, Ф. Кафки, Дж. Джойса. Їм вдалося у своїх літературних творах зануритись у глибини людської свідомості та відтворити її за допомогою нереалістичних художніх засобів.

Новела ХХ століття продовжує розширювати жанрову типологію: з’являються та набувають популярності фантастична та філософська новела. Великий внесок у розвиток жанру було зроблено у новелістиці В. Набокова, В. Фолкнера, Ж.-П. Сартра, Х.-Л. Боргеса, Х. Кортасара, А. Карпентьєра, Е.-М. Хемінгуея, М. Павича. Під впливом філософічності в сучасній новелі набуває тяжіння до гротескності персонажів та витонченій ускладненій формі.

В українській літературі жанр новели набув свого справжнього розквіту у ХХ столітті. Широко та плідно використовували в своїй творчості В. Стефаник, М. Коцюбинський, М. Яцків, Б. Лепкий, В. Винниченко, І. Липа, Г. Косинка, Микола Хвильовий, Б. Антоненко-Давидович, Ю. Яновський, Ірина Вільде, Гр. Тютюнник, Є. Гуцало, Вал. Шевчук. На зламі ХХ-ХХІ століть українська новела знаходить своїх митців-шанувальників В. Медведя, Є. Кононенко, Г. Пагутяк, Л. Пономаренко, Ю. Ґудзя, О. Лишеги, К. Москальця, О. Жовни, В. Портяка, К. Мотрич, Л. Тарнашинської, М. Матіос, В. Даниленка [47].

Результатами проведеної розвідки щодо виявлення особливостей виникнення та шляхів розвитку новели, можна зауважити, що жанрові особливості, жанрове коріння виникає на початку доби Відродження в італійських містах-державах (комунах) десь у середині ХIV століття як результат культурного взаємовпливу в процесі хрестових походів хрестових походів XI-XV (XVІ) століть. У зв’язку з цим – розширення географії паломницьких подорожей та торгівельних операцій в країнах Африки та Близького Сходу; занепаду Візантійської імперії та врешті падіння Константинополя у 1453 році під навалою Османського війська Мехмеда ІІ. Наслідком цієї історичної катастрофи стало масове переміщення вчених монахів до братів по християнській вірі в країни Європи, особливо до незалежних комун на території сучасних Південної та Центральної Італії. Їх знання та навички дозволили акліматизувати античні тексти (особливо – давньогрецькі) в європейській культурі, що саме у ті часи переживає свій Ренесанс, чим самим активізуючи та розширюючи творчий пошук.

Також можна вказати й на фольклорне коріння жанру новела. А саме його походження з жанру фабліо та близькість характерних рис народної казки. В ході кваліфікаційної розвідки було проаналізовано вплив народної творчості, а саме фольклорного жанру фабліо на подальший літературний розвиток та втілення найпоширеніший фольклорних сюжетів про пригоди Лиса-трикитера в творах західноєвропейських та східноєвропейських письменників.

У Розділі 1.1. дослідження «Тематичне розмаїття новелістики О, Генрі» простежений історичних шлях жанру новела та визначено характерні зміни в поетиці. Наведені відомості про розвиток новелістики в українському літературознавстві та художній практиці.

Таким чином, можна зауважити, що новела має привабливі для митців та читацької публіки жанрові особливості. Саме цей чинник дозволяє цьому відносно не новому, щодо літературної історії, жанру бути не тільки затребуваним, а й гнучким, таким, що може пристосовуватися до естетичних змін у світобаченні людини, яке перевертається внаслідок історичного та економічного руху.

**1.2. Особливості жанрової структури новели**

Жанр новели має своє типологічне коріння в жанровій структурі оповідання. Тобто, новела – це оповідання, яке має якійсь особливості, що виділяються в іншій ніж в оповідання формі.

Своєю назвою новела завдячує італійському слову novella, яке буквально означається як «новина». Цей чинник одразу виокремлює першу характерну рису, що відрізняє новелу від оповідання – це «невеликий за обсягом прозовий епічний твір про незвичайну життєву подію» [32, С. 497], за визначенням Словника-довідника під редакцією Р.Т. Громʼяка. Саме реальність зображувальної події та її незвичайність стає тим гачком, що зацікавлює та приваблює інтерес, як зауважує І. Шиндлер, який зі співавторами запропонував прототип естетичних емоцій. Що «звичайно вони виникають, коли об’єкт чи подія оцінюються як надзвичайно складні та нові» [66].

На цій жанровій особливості наполягав Й.-В. Гете у своїй бесіді з Й. Еккерманом, відзначаючи її як «нечувану подію, що відбулася» [60].

Другою визначною рисою жанру новели можна відмітити авантюрний сюжет та динамічний перебіг подій. Ці жанрові особистості новела запозичила у фольклорному жанрі казці, яку разом із новелою реанімували в літературі романтики, запровадивши плідний у майбутніх творчих доробках на тільки письменників романтичного спрямування, створивши жанр літературної казки та митців цього жанру: Й.-В. Гете, Е.-Т.-А. Гофмана, братів В. та Я. Грімм, Ш. Перро та багато інших.

Але справжньою родзинкою жанру став прийом обману читацького очікування, тобто непередбачена кінцівка сюжетної дії новели, що необов’язково має бути щасливою. Містично-таємнича жахлива розв’язка притаманна чималій кількості новел співвітчизника О. Генрі та його попередника у новелістичному жанрі – Едгару Аллану По (1809-1849 рр..). Ознаки нового піджанру – психологічної новели – можна виявити у таких новелах розробника засад жанрів детективу, фантастики та літератури жахів (хоррор) як: «Падіння дому Ешерів», «Чорний кіт», «Маска Червоної Смерті» та багатьох інших.

Деяка «запізненість» американського письменництва щодо європейського у засвоєнні та впровадженні літературних новацій сприяє широкій популярності та затребуваності романтиками впровадженого жанру новели навіть у кінці ХІХ століття за добу пізнього реалізму. Саме у ці часи розгортається письменницька діяльність О. Генрі. Особлива взаємодія та, як слідство, взаємовплив романтичних та реалістичних чинників сприяє намаганню письменників цієї літературної доби, зокрема О. Генрі, відобразити у своїх художніх текстах обидва світовідчуття: ілюзорне та дійсне. Перше сприяє відтворенню примарної, нереальної атмосфери у який розгортається правдиво існуюча фактична життєва колізія зі справжніми героями.

Ця подвійність художнього світу новели вплинула на специфічну композиційну особливість, що з’являється саме в творах О. Генрі. Справа йде про подвійність кінцівки в багатьох творах американського новеліста, тобто звичайна розв’язка попереджається так би мовити передрозв’язкою. Як, наприклад, у класичній новелі майстра «Дари волхвів» (The Gift of the Magi, 1905 р.), у сюжеті якій двоє закоханих роблять несподівані дарунки, що повинні доповнити, в одному випадку – сімейну реліквію, та додати естетики до коханого образу – в другому. Ця подвійність нагадує американському читачеві та не тільки йому безкінечно описані в багатьох творах та проілюстровані пізніше у безліч кінофільмах нещодавні за часом дуелі Дикого Заходу, в яких яскраво змальована підготовка до поєдинку, а саме зведення супротивниками револьверного механізму для здійснення пострілу. Воно супроводжується характерним подвійним клацанням, і цей звук попереджує реципієнта про наближення кульмінації та розв’язки. І постріл гуркоче – це розходиться по всьому тексту новели О. Генрі радість великого кохання, що з’єднує обох героїв літературного твору попри мінливі забаганки долі. Вказуючи на цю сюжетно-композиційну особливість новел американського митця, сучасна івано-франківська дослідниця Н.Я. Яцків яскраво називає подвійну розв’язку його творів «своєрідним новелістичним пуантом», що «набуває сентиментально трагічного звучання» [63].

Для повноти аналізу, з точки зору перебігу подій, можна означити три новели, запозичені для розширення горизонту дослідження із несхожих за тематикою новелістичних добірок. Це новели «Двері і світ», «Як ховався Чорний Білл» і «Немовлята в джунглях».

У сюжет нарації «Двері та світ» (The World and the Door, 1907) покладено історію двох людей, що закохуються одне в одного десь на краю цивілізованого світу – у перуанському містечку Ла Пасі, тобто ця новела відноситься до умовно названого латиноамериканського циклу творчості О. Генрі. І головна героїня місцева неперевершена красуня місіс Коннант із Сен-Луї, і нью-йоркський маклер Меррієм – вигнанці, які вважають що скоїли карний злочин – вбивство. Флоренс отруїла свого чоловіка, який фізично знущався та морально принижував її, а Ральф упевнений, що у стані сп’яніння він смертельно уразив свого товариша по чарці. І ось, зустрівшись та відкрившись, ці дві самотності вирішили зачинити двері у зовнішній світ та віддатись взаємному почуттю у цьому загубленому у безкрайньому просторі Південної Америки місці. Наближається день весілля і сентиментальне оповідання про майбутнє щастя робить, як і належить подвійній розв’язці новел О. Генрі, несподіваний «пуант»: коханці самостійно дізнаються, що їх вбивства, так сталося, не скоїлись, їх жертви – живі та здорові. І ці двоє, незалежно один від одного, вирішують покинути містечко, щоби тінь вбивства, що скоїла кохана людина, не отруїла її існування на фоні власної невинуватості.

Можна зауважити, що сюжет новели О. Генрі «Двері та світ» побудовано із поміччю великого та традиційного для сентиментально-романтичної нарації набору незмінних прийомів. Так, автор у цій новели застосовує непорозуміння, збіг, приховане від реципієнту рішення одного із коханців, а саме Ральфа Меррієма, поїхати геть, коли сам О. Генрі розповідає про збори місіс Флоренс Коннант перед власним від’їздом. Таким чином, бінарний стан героїв підсилюється автором подвійною розв’язкою: передусім з’ясовується, що герої не вбивці та вільні. Вдруге автор новели тисне пружину кінцівки оповіді, коли читачі дізнаються, що Ральф, позбавлений жодних дотинок сумління першим збігає від своєї коханої, яка, навпаки, хоче у сентиментально-романтичному настрої побачитись наостаннє з об’єктом почуття, звісно не маючи намір повідомити його про власний від’їзд.

Такий надзвичайний та парадоксальний фінал новели, у який читачеві неможливо повірити, передбачено попереджений автором ще на початку твору. Вже в експозиції новели «Двері та світ» О. Генрі натякає читачеві на фантастичність та надприродність подій, що далі будуть зображені, бо він як оповідач сам не може підтвердити їх правдивість, а людині, яка йому розповіла цю історію не відомо навіть і половини всіх фактів про неї [10]. У цьому, мабуть, і полягає творчій замисел О. Генрі: реципієнт самостійно оцінює моральну сторону вчинків закоханих, без жодного тиску зі сторони автора новели у вигляді тлумачення подвійного фіналу.

На українському читацькому обрії перші переклади творів О. Генрі появилися у 20-х роках минулого століття. Ось як зауважує про це у своїй статті, присвяченій ювілею американського новеліста, вітчизняна літературознавець та перекладачка Тамара Воронович: «Найраніші переклади О. Генрі належать Юрію Меженкові, який вмістив новелу «Шляхи, що ми обираємо» в журналі «Глобус» (№ 2 за 1923 р.) й Остапові Вишні. Збірочка новел О. Генрі в його перекладах «Любовні напої» вийшла друком у Харкові 1924 р. (видання Книгоспілки)» [7].

Слідом за літератором, автором на той час вже багатьох художніх творів Остапом Вишнею (1889-1956), «письменницьку» перекладацьку традицію творчого доробку американського новеліста продовжить Мирослав Ірчан (справжнє ім’я Андрій Дмитрович Баб’юк, 1897-1937) – письменник, перекладач, історик доби розстріляного відродження. Інтерес професійних літераторів до перекладання новел О. Генрі на межі ХХ та ХХІ століть можна прослідити у творчості поета-перекладача Василя Мисика (1907-1983) та Олександра Тереха (1928-2013).

Саме останній вперше переклав на українську мову новелу О. Генрі «Як ховався Чорний Білл» (The Hiding of Black Bill, 1910). Тематично її можна віднести до умовного циклу новел про Дикий Захід та взагалі про життя ковбоїв у безкінечних просторах американських прерій. Місце дії цієї новели О. Генрі – прикордонний штат Техас, і саме воно створює особливий шахрайський колорит, який виявляється у суто пікарескному сюжеті новели, що підсилюється запалом американського півдня та пересипаний колоритним місцевим гумором безжурної та глузливої нарації червоновидого пройдисвіта на прізвисько Шинка. Уважним співбесідником шахрая-оповідача є такий як і він бродяга та шахрай, якого називають Недопалок. І реципієнт слідом за ним, упевнений у правдивість історії, що розповідається Шинкою, занурюється до авантюрної історії із пограбуванням швидкого потягу на п’ятнадцять тисяч та пораненням кур’єра, що їх віз, і про те що, як виявилось потім все це було здійснено однією людиною, назвисько якої – Чорний Білл. Сховавшись на якомусь ранчо десь серед пастухів-вівчарів, грабіжник потягу «засвітився» у цьому вівчарському краї перед детективами, що його шукають, бо міняв у місцевому банку нові банкноти з пограбованого ним поїзду. За його піймання оголошено нагороду, та не просту, а шалену на ті часи – цілу тисячу доларів. Оповідач Шинка наймається до хазяїна-вівчаря, який нещодавно купив це ранчо. І О. Генрі до кінця новели зберігає напружену інтригу сюжету, бо ні Недопалок, ні читач не впевнений, хто ж є насправді Чорним Біллом? Поступово всі реципієнти запевняються автором через особу повістяра, що це – хазяїн ранчо, навіть Шинка хвалиться тим, що за винагороду вказав на нього нишпоркам з поліції. До того ж детективи на чолі з шерифом знаходять у кишені хазяїна ранчо банкноти з пограбованого вагону.

Разом із Недопалком читач шокований та обурений парадоксальним діянням оповідача, який немов би ще й задоволений такою своєю неетичною поведінкою: видати представникам влади, продати за якісь сто доларів людину, що надала йому роботу, їжу та притулок у скрутні для того часи. Це – перша розв’язка сюжету. У наступних рядках новели слухач і реципієнт дізнаються, що бідолаху хазяїна ранчо відпустили за не доказом злочину, а за час розбирання Шинка втік, бо саме він підклав банкноти, бо саме він і є – Чорний Білл. Це – другий поворот пружини розв’язки, катарсичний вибух почуттів у слухача на прізвисько Недопалок та у приголомшеного, але щасливого читача, вдячного авторові новели за щасливий фінал шахрайської, здавалось би, історії. Цей прийом приховування, що полягає у навмисному введенні автором оповіді свого реципієнта в оману, проведення його по шляху хибної нарації, тримання у необізнаності майже до самої розв’язки сюжету використовуватимуть усі митці детективних та фантастичних творів.

Але, як ілюструє це сюжет ще однієї новели-пікарески О. Генрі але з іншого тематичного циклу творів про Велике місто «Немовлята в джунглях» (Babes In The Jungle, 1910), шахрайське щастя – оманливе. Бо може статися і так, що самі шахраї будуть ошуканими аферистами вищого ґатунку. Саме подібна ситуація стає основою сюжету цієї новели О. Генрі. Із самого початку нарації у реципієнта складається враження, що він знаходиться у якомусь цирку чи на бродвейській розважальній виставі, бо автор новели передає діалог двох пропалених шахраїв із Заходу, що нагадує клоунаду на кшталт «Бім і Бом», наповнену ексцентрикою та буфонадою. У довгому монолозі один із комбінаторів змальовує жителів Нью-Йорку іронічними та гротескними виразами: «Не хочу, щоб люди віддавали мені гроші просто так. Хочу, щоб вони хоч трохи поворушили мізками, бо інакше це вражає моє почуття власної гідності. Я хочу, щоб вони бодай спробували вгадати, якої літери бракує в слові «Чік-го» або прикупити карту до пари дев’яток, перше ніж віддати мені хоч цент з свого гаманця.

Бачиш на столі он ту пляшку синього чорнила? Витатуював я, значить, на руці якір, приходжу в банк і кажу, що я – небіж адмірала Дьюї. Мені одразу запропонували тисячу доларів готівкою на чек з ім’ям дядечка. Та, на жаль, – я не знав дядечкового імені!» [11]. Не дивлячись на зухвальство одного та скептицизм іншого, ці двоє нібито бувальці та професіонали у шахрайських ділах поводять себе як немовлята, коли віддають свої гроші на такий безглуздій підставі, що й мала дитина побачила б підступність місцевих аферистів. Здається що несподівана кінцівка у цій новелі не застосовується, бо читач цілком упевнений її автором у тому, що таких пихатих зухвальців обов’язково буде легко та елегантно ошукано, немов нерозумних немовлят. Остаточним тригером комізму кінцівки є повне нерозуміння ошуканих «професіоналів із Заходу» елементарності та швидкості високо фаховими шахраями з Нью-Йорку: «Сільвер сідає до столу й починає мовчки перебирати китиці скатертини.

– Щиро кажучи, містера Моргана я й не бачив, – нарешті озивається він. – Річ у тім, що містер Морган уже цілий місяць як у Європі.

Але ось що шкребе мені душу, Біллі: в усіх універсальних магазинах продається ця сама картина, навіть у рамці, і коштує вона три долари й сорок вісім центів. А за саму рамку загадують три з половиною долари. Оцього вже я ніяк не можу втямити» [11].

Таким чином, неочікувана розв’язка, як характерна жанрова особливість носить у новелах О. Генрі не механістичний характер, а пов’язана з чіткими авторськими задачами. Подібно до двох інших новел, вона употужнює спостереження: фабула для автора не самоціль, вона пов’язана із найважливішими елементами його творчого методу. Він схожий на життєвий калейдоскоп складного переплетіння надій та оман, прагнень та ілюзій, забобонів та шляхетних вчинків у най непередбачених ситуаціях від най неочікуваних персонажів, немов би доля через випадок керує в Америці, яку вигадав О. Генрі, саме так, як і М. Гоголь створив казково-реалістичну Диканьку та її жителів.

Таким чином можна зауважити, що у процесі проведеного дослідження були визначені особливості жанрової структури новели, а саме: в сюжеті має йти мова про ще не розказану, якусь нову, подію; нарація має бути динамічною та містити стислу авантюрну історію; кінцівка оповіді – несподівана для реципієнта.

Щодо особистостей новелістики О. Генрі, то серед них можна виділити особливий композиційний прийом, який використовує митець. Схема нарації short story була знайома американському реципієнтові завдяки щирому творчому доробку американських письменників – попередників О. Генрі. Видані митці, засновники літератури США Натаніель Гортон, Едгар По, Брет-Гарт, Генри Джеймз, Марк Твен та Джек Лондон – всі вони розробляли у своїй творчості жанр короткого оповідання. Але саме О. Генрі запропонував ввести до сюжету новели майже обов’язкову щасливу розв’язку, так званий happy end, саме так завершується більшість творів американського митця.

Але, творчій метод О. Генрі яскраво ілюструє ще один талановито введений композиційний чинник, у якому звичайна розв’язка попереджається так би мовити передрозв’язкою. Виникає подвійна психологічна напруженість сюжетної дії, що тим самим подвоює катарсічний ефект щасливою (не завжди) розв’язки нарації.

Висновки до РОЗДІЛУ 1

Результатами проведеної розвідки щодо виявлення особливостей виникнення та шляхів розвитку новели, можна зауважити, що жанрові особливості, жанрове коріння виникає на початку доби Відродження в італійських містах-державах (комунах) десь у середині ХIV століття як результат культурного взаємовпливу в процесі хрестових походів хрестових походів XI-XV (XVІ) століть. У зв’язку з цим – розширення географії паломницьких подорожей та торгівельних операцій в країнах Африки та Близького Сходу; занепаду Візантійської імперії та врешті падіння Константинополя у 1453 році під навалою Османського війська Мехмеда ІІ. Наслідком цієї історичної катастрофи стало масове переміщення вчених монахів до братів по християнській вірі в країни Європи, особливо до незалежних комун на території сучасних Південної та Центральної Італії. Їх знання та навички дозволили акліматизувати античні тексти (особливо – давньогрецькі) в європейській культурі, що саме у ті часи переживає свій Ренесанс, чим самим активізуючи та розширюючи творчий пошук.

Також можна вказати й на фольклорне коріння жанру новела. А саме його походження з жанру фабліо та близькість характерних рис народної казки. В ході кваліфікаційної розвідки було проаналізовано вплив народної творчості, а саме фольклорного жанру фабліо на подальший літературний розвиток та втілення найпоширеніший фольклорних сюжетів про пригоди Лиса-трикитера в творах західноєвропейських та східноєвропейських письменників.

У Розділі 1.1. дослідження «Тематичне розмаїття новелістики О, Генрі» простежений історичних шлях жанру новела та визначено характерні зміни в поетиці. Наведені відомості про розвиток новелістики в українському літературознавстві та художній практиці.

У процесі проведеного дослідження також були визначені особливості жанрової структури новели, а саме: в сюжеті має йти мова про ще не розказану, якусь нову, подію; нарація має бути динамічною та містити стислу авантюрну історію; кінцівка оповіді – несподівана для реципієнта.

Таким чином, можна зауважити, що новела має привабливі для митців та читацької публіки жанрові особливості. Саме цей чинник дозволяє цьому відносно не новому, щодо літературної історії, жанру бути не тільки затребуваним, а й гнучким, таким, що може пристосовуватися до естетичних змін у світобаченні людини, яке перевертається внаслідок історичного та економічного руху.

Щодо особистостей новелістики О. Генрі, то серед них можна виділити особливий композиційний прийом, який використовує митець. Схема нарації short story була знайома американському реципієнтові завдяки щирому творчому доробку американських письменників – попередників О. Генрі. Видані митці, засновники літератури США Натаніель Гортон, Едгар По, Брет-Гарт, Генри Джеймз, Марк Твен та Джек Лондон – всі вони розробляли у своїй творчості жанр короткого оповідання. Але саме О. Генрі запропонував ввести до сюжету новели майже обов’язкову щасливу розв’язку, так званий happy end, саме так завершується більшість творів американського митця.

Але, творчій метод О. Генрі яскраво ілюструє ще один талановито введений композиційний чинник, у якому звичайна розв’язка попереджається так би мовити передрозв’язкою. Виникає подвійна психологічна напруженість сюжетної дії, що тим самим подвоює катарсічний ефект щасливою (не завжди) розв’язки нарації.

Переклади творів О. Генрі появилися у 20-х роках минулого століття. Першопрохідниками у справі перекладання новел американського митця були Юрій Меженко та Остап Вишня. «Письменницьку» перекладацьку традицію творчого доробку американського новеліста продовжить Мирослав Ірчан (справжнє ім’я Андрій Дмитрович Баб’юк, 1897-1937) – письменник, перекладач, історик доби розстріляного відродження. Інтерес професійних літераторів до перекладання новел О. Генрі на межі ХХ та ХХІ століть можна прослідити у творчості поета-перекладача Василя Мисика (1907-1983) та Олександра Тереха (1928-2013).

У наш час проблемами перекладу текстів, зокрема творів О. Генрі, займається співробітник кафедри теорії та практики перекладу з англійської мови Навчально-наукового інституту філології Київського національного університету імені Тараса Шевченка О.М. Копильна, яка у 2009 році надрукувала статтю «Мовна оригінальність у творах О. Генрі як перекладознавча проблема» [30, С. 242-248].

**РОЗДІЛ 2. ТЕМАТИЧНЕ РОЗМАЇТТЯ НОВЕЛІСТИКИ О. ГЕНРІ**

**2.1. Особливості новелістики О. Генрі**

Складне переплетення емоцій, прагнень, надій, ілюзій, забобонів, оман – все, що ми називаємо грою мотивів у новелі О. Генрі, визначається цими дещо спрощеними уявленнями художника про свій світ. Так виникає ціла «країна О. Генрі» – поняття не географічне та не соціальне, територія, на якій діють свої закони. І все ж таки «Америка О. Генрі» і «країна О. Генрі» нерозривні, це дві грані єдиного цілого – його художньої системи.

Доля, що виступає у вигляді випадку, – причина всього, що відбувається у «країні О. Генрі». Доля непізнавана і нескінченно мінлива, вона може поводитися доброзичливо, злісно, насмішкувато, і відповідний характер набуває Його Величність Випадок. Випадок може – найчудовішим чином – поєднати закоханих, що втратили один одного, і якраз вчасно («Кімната на горищі» The Skylight Room). Але може поєднати їх надто пізно, вже не в житті, а в смерті («Мебльована кімната» The Furnished Room). І той самий випадок – у співдружності з романтичною жагою незвичайного (один із важливих мотивів, які керують вчинками героїв О. Генрі) – може призвести до зустрічі людей незнайомих, зустрічі вельми своєчасної («Зелені двері» The Green Door).

Скільки їх у О. Генрі – шукачів і шукачок щастя, молодих провінціалів і провінціалок, що легковірно злетіли на святкові вогні Нью-Йорка і загубилися громаді місті! Мотив самотності в людському натовпі, роз’єднаності, загубленості в міських нетрях звучить у новелі невпинно, наполегливо, то з пронизливою драматичністю, то з комічним пафосом (в оповіданні «Затятий прихильник погоди» приїжджий із Заходу, приголомшений байдужістю Нью-Йорк керуючого кафетерієм поговорити з ним про погоду).

Однак, закон доброго випадку далеко не безроздільно панує в новелі О. Генрі, але влада у нього велика, і справа тут не в поступках вимог міщанського читача та популярної періодики. Добрий випадок завжди пов’язаний у нього з мотивом дружби, людської участі, вірності, взаємної виручки – одним із найпотужніших мотивів його новелістики, що визначають мажорну, світлу тональність. У найрізноманітніших аспектах – комічному, мелодраматичному, фарсовому, патетичному – мотив це пронизує поведінку героїв, створює фабульні ситуації у безлічі новел О. Генрі («На першу вимогу», «На допомогу, друг», «Друзі з Сан-Розаріо», «Сестри золотого кола», «Піаніно», «Третій інгредієнт»).

Про кохання «як таке» письменник поширюватися не схильний. Тут, загалом, своя програма: і своєрідний пуританізм письменника, і його прагнення уникати сюжетів, у яких «пульс б’ється надто сильно» і, звичайно, властивий О. Генрі «антипсихологізм», точніше – тенденція перекладати психологічні перипетії на мову дії та суто прозаїчних деталей.

Однак ніхто не дорікне О. Генрі недооцінці любовних почуттів. Навпаки, він ставиться до «захворювання» з найглибшою довірою, як до благодатної сили, якої не страшні бідність, роки, небезпеки. Від диккенсівських зворушливих «Дарів волхвів» (The Gift of the Magi) до колоритної історії «Бабине літо Джонсона Сухого Лога» (The Indian Summer of Dry Valley, Johnson), від військових подвигів героя шляху до нічних пригод містянина, молодій дружині якого захотілося персика («Персики» Little Speck in Garnered Fruit) тощо – скрізь почуття виражається мовою вчинків, і вчинки ці, жертовні, піднесені, шалені, анекдотичні – залежно від характеру новели, – говорять про кохання не менш промовисто, ніж розлогий монолог.

Поняття кругообігу, або в більш гумористичному його аспекті – «коло обігу» речей і подій, – ще один мотив у художній системі О. Генрі. Одна зі знаменитих його новел – історія про те, як блискавично розлучилася і тут же знову одружилася пара Білбро (за допомогою мирового судді та одного п’ятидоларового папірця), – так і називається «Колообіг життя» (The Whirligig of Life). Тут мотив «перерваного та відновленого кругообігу» обіграний у комічно-фарсовому плані. Але хіба не виявляється це «повернення на круги своя» життєвою долею безлічі людей?

О. Генрі дано було відобразити химерному калейдоскопі своєї творчості комедію та патетику буття пересічної людини ери шаленої американської підприємливості.

Різними гранями обертається нескінченна тема людських ілюзій: сміховинних, патетичних, зворушливих, жалюгідних. Автор не дозволяється собі моралізування з цього приводу, хіба що найжартівливішої властивості; але перебіг інтриги, несподіванка фіналу завжди пов’язані з мотивом краху ілюзії чи неспроможного обману і самообману. Робиться це легко, і зовсім не з позицій вульгарного здорового глузду; «будь самим собою» – ось невисловлена, ненав’язлива мораль усіх цих історій. О. Генрі навіть бравує своїм небажанням чи невмінням йти в глиб емоції. І все-таки психологічні ситуації, конфлікти, зрушення виникають у його новелі невпинно, – цим, власне, і створюється динамізм його розповіді. Тільки психологізм це особливий, однозначний, «без подробиць», що тяжіє до жарту та гротеску і, як говорилося вже, завжди перекладений мовою дії. Життя не трагедія та не комедія. У ній змішалося і те й інше.

Американські фольклористи вже у середині XX ст. виробили основні принципи, які намагаються слідувати і сучасні американські вчені. Так, Р. Дорсон виділив систему трьох доказів (аналіз біографії автора, структури твору та сюжету), а Д. Хоффман та А. Дандес докладно виклали методи ідентифікації та інтерпретації фольклору у літературному тексті. На відміну від російських колег американські вчені дотримуються важливого принципу – увага до біографіях авторів та вивчення їх щоденникових записів. Крім цього, їх цікавить ідентифікація фольклорних елементів та його правильна інтерпретація. Для них дуже важливо простежити, звідки прийшов сюжет і як він трансформувався. Особливу увагу в американському літературознавстві приділяється інтерпретаційним практикам, яких практично немає у російській науці.

Переходячи до аналізу сюжетного рівня оповідань О. Генрі, необхідно звернути увагу на функції простору у художніх творах письменника. Місцем дії багатьох фольклорних історій ставав ковбойський табір чи ранчо. Відомо, що ковбої утворювали табори в ті періоди, коли потрібно було працювати не на ранчо, а ближче до худоби. Саме ці два місця були центральними у їхньому житті. У фольклорних текстах можна знайти безліч описів життя і в таборі, і ранчо. Американці – нація мандрівників, які здавна вирушали на Захід у пошуках кращого життя. Табір – американська реалія, оскільки надовго на одному місці зупинятися такі кочівники не могли.

Саме тому табір – місце, характерне як для ковбоїв, а й у людей різних професій. Так, наприклад, у циклі фольклорних історій про Поля Баньяна йдеться про табір лісорубів та про різні його складові. Наприклад, у кожному великому таборі мав бути кухар:

«Другим, за рахунком, другом Поля був Пампушка-Худишка. Він був кухарем у лісорубів, і найкраще йому вдавалися рум’яні пампушки. Кухар був однією з головних фігур у таборі. У його обов’язки згідно з подібними історіями входив нагляд за табором під час відсутності інших працівників та приготування їжі до того моменту, коли ковбої (або будь-які інші працівники) поверталися до табору.

У ковбойському фольклорі про життя в таборі розповідається, наприклад, історія «Напад Каннібала», «Полювання на бекасів». Крім того, що табори були зручні для кочового життя ковбоїв, вони також допомагали їм виживати на суворих просторах Америки, де одиночок чатувало чимало небезпек. Проте безліч текстів присвячено життю ковбоїв на ранчо (наприклад, «Суп із гримучої змії» та «Кава по-ковбойськи»).

# Місцем дії деяких оповідань О. Генрі (наприклад, «Санаторій на ранчо», «Пімієнські млинці», «Серце та хрест», «Маркіз та міс Саллі») є ковбойський табір або ранчо. В оповіданні «Піміентські млинці» оповідач вивихнув ногу і залишився в ковбойському таборі («на третій день мого вимушеного неробства я виповз до фургона з провізією і безпорадно розтягнувся під розмовним обстрілом Джедсона Одома, таборового доля. Джед був , як завжди, помилилася, нав’язавши йому професію, в якій він більшу частину часу був позбавлений аудиторії». [13] Кухар розповідає йому цікавий випадок зі свого життя. В оповіданні «Санаторій на ранчо» господар ранчо розмовляє з кухарем з метою дізнатися про здоров’я «Цвіркуну» Мак-Гайра в той момент, коли приїжджають ковбої. Тут О. Генрі дуже добре показує, які обов’язки повинен виконувати кухар у таборі: «Тупіт, подібний до удару грому, струсив повітря, і два десятки молодих кентаврів, вилетівши з чагарників, увірвалися в табір. – Пресвяті дракони та гримучі змії! - Заметавшись з боку в бік, заволав кухар. – Хлопці відірвуть мені голову, якщо я не подам їм вечерю через три хвилини» [14].

Як можна помітити, у цих двох оповіданнях О. Генрі показує деякі особливості ковбойського життя у таборі. При цьому не слід забувати, що він сам у молодості працював кухарем на ранчо свого друга, звідки, найімовірніше, були взяті ці сюжетні ситуації. У будь-якому разі, фольклор дуже тісно пов’язаний із реальним життям білих американців, для них це відображення реального життя. Можна сказати, що у цих сюжетах сплітаються воєдино реальне життя та фольклор; і з тим, і з іншим О. Генрі міг зіткнутися під час перебування у ковбойському таборі.

Серед сюжетів багатьох фольклорних історій про життя ковбоїв фігурують розповіді про розіграш. Так, Н. Шерешевська у книзі «Народ, так! З американського фольклору» згадує відразу про кілька розіграшів: про полювання на бекасів, про напад канібалу та про приготування супу з гримучої змії. Ковбойським розіграшам присвячено розповідь О. Генрі «Маркіз і міс Саллі», де два новоспечених ковбоя влаштовуються в табір, причому один з них стає кухарем після того, як керуючому повідомили про звільнення колишнього: «До речі, йому того ранку донесли, що кухар, – як відомо, найнеобхідніша людина в таборі, – не знісши жартів і витівок, які такій особі належить зносити по штату, сів на свою мексиканську конячку і втік у невідомому напрямку». У цьому оповіданні описуються різні розіграші, які влаштовують ковбої новачкам і проїжджає окружному судді Хеккет. Так, ковбої спочатку хотіли всипати десяток ударів ременем новачкові в таборі, Маркізу, потім розстріляли і сплющили циліндр судді, а потім пов’язали узами шлюбу Маркіза та міс Саллі.

Слід зазначити, що розіграші, які наводить у своєму оповіданні О. Генрі, можуть стояти в одному ряду зі згаданими у фольклорних текстах витівками. Розіграшів у ковбоїв було безліч, а більшість із них були імпровізаціями, оскільки одні й ті самі «сценки» розігрувати їм було і нудно, і безглуздо. Багато хто (не тільки ковбої, а й звичайні жителі) дуже швидко дізнавалися про такі розіграші, внаслідок чого збільшувалася ймовірність невдачі з новоспеченими гостями табору чи ранчо.

Американський фольклор складався як з фольклору білих переселенців, але як і з індіанського і негритянського. Останній привніс сюжет боротьби чоловіка та жінки. Зафіксовані на папері древні міфи з цієї теми можна знайти у багатьох збірниках фольклорних текстів. Наприклад, у збірнику «Верхом на урагані» такого роду міф можна знайти під назвою «Жіноча влада та чоловіча сила». Сюжет полягає в тому, що перший чоловік попросив у Бога стати сильнішим за жінку. Жінка ж, послухавшись поради диявола, хитрістю знайшла над чоловіком владу. Необхідно відзначити, що даний фольклорний сюжет якнайкраще відповідав феміністському руху, що стрімко набирав у США, і дозволяв іронічно обіграти реалії життя через призму фольклорного матеріалу.

Серед творів О. Генрі є один, де зміст можна точно передати назвою згаданого міфу. В оповіданні «Серце і хрест» письменник зображує чоловіка, Уеба Ігера, який одружився з королевою худоби Санте і збунтувався від цього, що його утискують і зважають на його думкою: «Відповідати такі питання [кому здавати худобу] було прерогативою королеви. Усі кермо господарства – купівлю, продаж та розрахунки – вона тримала у своїх спритних пальчиках. Управління худобою було довірено її чоловікові» [15]. Жінка у цій історії наділена реальною владою і на ранчо, і в управлінні господарством. Чоловік займається худобою і керує над ковбоями – робота, на яку береться найсильніша людина. Якщо стародавній міф закінчується беззастережною перемогою жінки, то О. Генрі заходить далі у вирішенні цієї суперечки, спираючись на закони Заходу. На закінчення чоловік і дружина присягають новому королю – їхньому спільному синові. Дитина примиряє їх, і все, що вони робитимуть надалі, робитиметься саме для новонародженого.

Як вдалося з’ясувати, ряд сюжетів фольклорних текстів використовуються О. Генрі, а деякі навіть отримують творчий розвиток (наприклад, сюжет боротьби чоловіка і жінки на Дикому Заході). Цікаво проаналізувати, як письменник використовує у своїх творах та фольклорні мотиви.

В оповіданні «Серця і руки» героїня вимовляє таку фразу: «Мені страшенно подобається на Заході, – без жодного зв’язку з попереднім сказала дівчина. <…> Я чудово могла б жити на Заході. На мою думку, тутешнє повітря дуже корисне для здоров’я. І не в грошах щастя» [5, C. 438]. Можна не відразу побачити підтекст, ув’язнений у цих словах. Багато фольклорних текстів описують першопрохідців, які їхали далі на Захід, де життя було хоч і важким, але вільним. Так, наприклад, у книзі «Народе, так! З американського фольклору» Майк Фінк каже: Я йду далі на Захід, тепер там кордон. Там менше людей і ще не винайшли будь-якої пари, диму та брязкаючих машин, які не дають людині жити спокійно». Захід у багатьох фольклорних текстах асоціювався зі свободою, чистим повітрям та відсутністю гнітючої маси людей. Перед читачем є унікальний випадок, коли одна непримітна фраза виростає в цілий мотив, який можна в тій чи іншій формі знайти в багатьох історіях, присвячених переселенцям на Захід.

Найважливіший мотив у багатьох творах О. Генрі та фольклорних текстах – це мотив дружби та її випробування. Життя ковбоїв, як і життя кожного на фронтирі, було нелегким, тому всі мали триматися один за одного, щоб вижити. Якщо говорити про видатних фольклорних героїв, то більшість із них все ж таки є одинаками, оскільки народу було цікаво спостерігати за подоланням суворої дійсності без сторонньої допомоги. Однак і серед таких особистостей є ті, хто віддає перевагу спільному подоланню тягарів. Такий відомий лісоруб Поль Баньян, який товаришує не лише з іншими працівниками у таборі, а й з Малим Блакитним Биком. Іншою відомою особистістю фольклорних текстів, що працювала не самотужки, був Джессі Джеймс. Він завжди подорожував з рідним братом та іншими хлопцями та був «хорошим поганим хлопцем», що допомагав різним знедоленим людям не зовсім чесними шляхами.

Нарешті, про дружбу ковбоїв йдеться у багатьох текстах, присвячених розіграшам. Так, у тексті «Суп із гримучої змії» після того, як ковбої обвели новачка навколо пальця, один із них заступається за нього: «Щоб трохи пом’якшити юному Джеку його досаду, Листкове Рило тут же поставив Білла на місце: – Чого надриваєшся, Король Білл? Чи тобі потішатися над своїм побратимом. Чи забув, як три роки тому сам проковтнув нашу історію від початку до кінця? – Цей розіграш Білл ой як добре пам’ятав. І, чесно кажучи, йому до душі довелося заступництво Листкового Рила». У цьому фрагменті показано, що на Дикому Заході люди були не просто друзями, а побратимами, які готові постояти один за одного. Цей мотив можна знайти в негритянському фольклорі.

Наприклад, в історії про Довгого Джона Визволителя говориться, що перед смертю від рук білого господаря Довгий Джон просить виконати останнє прохання і дати попрощатися з найкращим другом. Удвох вони вигадують план, як урятувати Джона, що й вдається. Таким чином є приклад, де дружба дійсно рятує одного з героїв від загибелі.

У О. Генрі цей мотив можна знайти в оповіданнях «Друг Телемак», «Довідник Гіменея», «На першу вимогу», «Друзі з Сан-Розаріо» та «Самотнім шляхом». Багато хто з його героїв неодноразово підкреслюють, що проходили разом із вірними друзями вогонь, воду та мідні труби. Наприклад, Томас Мервін із новели «На першу вимогу» каже: «А з цією людиною <…> я десять років спав під однією ковдрою біля вогнища у таборах та на степових дорогах. Він може вимагати все, що я маю, і я віддам. Скаже – дай усю кров, що є в тебе в жилах, і не буде відмови» [16, C. 527].

Майор Том Кінгмен говорить про свого друга: «Тоді вважалося в порядку речей підтримати товариша, і ніхто цього не ставив в особливу заслугу. Адже назавтра цей товариш міг так само знадобитися вам – щоб допомогти відбитися від цілого загону апачів або туго перев’язати вам ногу після укусу гримучої змії і мчати на коні за пляшкою віскі» [16]. Це лише кілька найбільш розгорнутих висловлювань про справжню дружбу та причини такої особливої дружби в Техасі.

Якщо в оповіданні йдеться про дружбу, то сюжет визначає її випробування. В оповіданнях «Друг Телемак» та «Довідник Гіменея» розповідається про змагання двох друзів за серце жінки. У першій із згаданих історій навіть розповідається про дивну угоду, яку уклали Телемак Хікс та Пейслі Фіш. Кожен із них міг домагатися серця вдови Джессап лише у присутності іншого. Друзі повністю вирівняли всі свої шанси, щоб жінка сама обрала серед них гідного, що й сталося чесно, не зруйнувавши їхню дружбу.

У розповідях «На першу вимогу» та «Друзі з Сан-Розаріо» йдеться про людей, які розбагатіли, але, як і раніше, підтримують один одного, тому що вони старі друзі і в «ковбойській» молодості стояли один за одного. Окремо в цьому списку стоїть твір «Самотнім шляхом», в якому помічник шерифа Бак Капертон розповідає про свого друга Перрі Раунтрі. На відміну від попередніх героїв, Бак всіляко лає свого друга за подружжя. Дружина змінила Перрі, і він став домосідом, почав розводити квіти і повертатися додому до дружини до сьомої години, не пізніше. При цьому, коли Бак підбиває Перрі погуляти, друг його «кутить» по-новому. Замість спиртних напоїв він п’є воду з сиропом, а потім вирішує згадати молодість та зіграти у шашки. Все це обурює Бака, він не може зрозуміти свого друга. У такому повному нерозумінні проходить їхня зустріч, закінчуючись, як на підтвердження цього, пародією на перестрілку ковбоїв з бандитами, коли Перрі і Бак тікають із салуну, оглушуючи бандитів ніжками від столу. У цей час авторська іронія досягає апогею. Але відразу після цього Бак починає говорити про погляд, яким дружина Перрі, Маріанна, дивиться на чоловіка. Бак розуміє, що, можливо, друг його мав рацію і це сам Бак заслуговує на ті прізвиська, якими покривав протягом усього часу свого одруженого друга. Таким чином, дружба сприяє і прозрінню героя, підштовхуючи його до правильного життя.

Важливий мотив у фольклорних текстах – «казковий» мотив вгадування. Так, в історії про Довгого Джона Визволителя розповідається про хитрість, на яку пішов афроамериканець, щоб обдурити своїх господарів та підняти себе в очах оточуючих. Він прикинувся провидцем, видаючи як пророкування підслухані новини та накази від господаря. Однак одного дня звістка про його здібності поширилася по всій окрузі і досягла вух сусіда-плантатора. Він вирішив поставити на кон плантацію, щоб перевірити, чи правда Великий Джон є провісником. Разом з господарем Джона він запхав під котел лисицю і змусив Джона вгадувати, що знаходиться під казаном. Джон, який не мав здатності до передбачення, злякався: «Ну, попалася, хитра лисиця, – промимрив він, маючи, звичайно, на увазі себе». Внаслідок цього чудового та випадкового вгадування господар став ставитися до нього ще краще.

Мотив вгадування можна знайти у творі О. Генрі «Довідник Гіменея», у тому епізоді, коли Сандерсон Пратт дістає довідник Херкімера і відразу ж знаходить у великій книзі потрібний розділ: «Херкі, друже, – говорю я йому, перегортаючи сторінки, – ти ніколи не брехав мені і ніколи не залишав мене в біді. Виручай, друже, виручай! – говорю я.

Я сунувся на сторінку 117: «Що робити при нещасному випадку», – пробіг пальцем вниз по листку і потрапив у крапку. Молодчина Херкімер, він нічого не забув!» [17]. Сама ситуація, коли потрібна річ опиняється в потрібному момент поряд, та був герой відкриває необхідну сторінку, привносячи в розповідь елемент чудового, зближує цей текст О. Генрі з історіями американського фольклору. Тут слід згадати про інтерес письменника до «Казкам Тисячі і Однієї Ночі», що дозволяє з упевненістю говорити про свідоме використання мотиву чудового вгадування.

Характерна особливість життя ковбоїв, як стверджується у фольклорних текстах, – любов до кави та тютюну. Так, в історії «Кава по-ковбойські» ранок на ранчо описується так: «Трохи займався світанок, а вже ковбої верхи на конях носилися наввипередки. Всі чимось та займалися в очікуванні раннього сніданку і... кави». Звертаючись до збірки О. Генрі, можна виділити оповідання, в яких у тій чи іншій формі фігурує кава («Санаторій на ранчо», «Принцеса та пума», «Маркіз та міс Саллі»). Наприклад, у творі «Принцеса і пума» авторка говорить: «У траві валялася порожня бляшанка з-під фруктових консервів, кинута тут якимось мандрівником. Побачивши її, Гівнс крякнув від насолоди. У кишені його куртки, прив’язаної до сідла, було трохи меленої кави. Чорна кава та цигарки! Чого ще треба ковбою?».

Кава тут виступає неодмінним атрибутом ковбоя і описується як найкращий напій для людей, які займаються щодня важкою працею та як національний продукт. Кава була присутня в раціоні ковбоїв як звичайнісіньке пиття. Його вживали не тільки на сніданок, а й після повернення до табору після трудового дня. Так, в оповіданні «Санаторій на ранчо» говориться: «У таборі не було ні душі, крім кухаря, який, чекаючи на ковбоїв на вечерю, розкладаючи по тарілках величезні шматки смаженої яловичини і розставляв на столі залізні кухлі для кави». Вміння готувати цей напій мало бути притаманним таборовому кухарю. В історії «Кава по-ковбойські» говориться, що господар ранчо найкраще в Техасі готував каву. При цьому наголошується, що від якості їжі залежала якість роботи ковбоїв. Таким чином, кава нерозривно пов’язана з ковбойським життям і в таборі, і на ранчо, у багатьох фольклорних текстах наголошується на значущості цього напою. О. Генрі у деяких оповіданнях теж описує каву як обов’язковий атрибут ковбойського життя.

Як було зазначено, важка праця вимагала великої кількості їжі. Американці у багатьох історіях – це нація їдців. Наприклад, в історії про Джона Генрі говориться, що «у нього було два помічники, щоб подавати милиці, і ще два, щоб бігати за їжею». Про апетит ковбоїв йдеться і в історіях про Поля Баньяна в таборі лісорубів, коли табірний кухар Пампушка-Худюшка вигадував різні способи, щоб зуміти нагодувати велетнів. Наприклад, він готував пампушки на такій великій сковороді, яку змащували сімнадцять хлопчиків, бігаючи на ковзанах: «Щоправда, лісорубам доводилося тепер їсти пампушки з оглядкою. Перш ніж відправити їх у рот, вони підносили кожну до світла, щоб переконатися, чи не прилип до тесту один із юних ковзанярів».

У О. Генрі їжі присвячено розповідь «Купідон порційне» в якій герой стикається з вибором: або їжа, або кохання дівчини. Дівчина Меймі вважає, що чоловіки – це могили, в яких поховані різні біфштекси та інша їжа. Вона не розуміє, чому чоловіки їдять так багато. Противник головного героя Джеффа Пітерса, Ед Коллієр, спочатку вирішує завоювати серце дівчини голодуванням, але здається і вирішує, що краще він буде живий і з ним будуть сили, ніж він помре від виснаження. Але варто було дівчині потрапити з Джеффом у неприємну ситуацію і пробути без їжі два дні, як її ставлення до героя відразу змінюється: «Джефф, – каже вона ніжно, – я була дурною дівчинкою. Я неправильно дивилася на речі. Я ніколи раніше цього не відчувала. Чоловіки відчувають такий голод щодня, правда? Вони великі і сильні, і вони роблять всю важку роботу, і вони їдять зовсім не для того, щоб дражнити дурних дівчат-офіціанток, правда?». Американці – це люди, котрі живуть важкою працею. Їжа допомагає їм вижити та знаходити сили для роботи. Причини цієї національної особливості можна знайти як у фольклорних текстах, так і у творах О. Генрі.

Проаналізувавши твори зі збірки «Серце Заходу» і зіставивши їх із зафіксованими на папері фольклорними текстами, можна назвати безліч однакових рис. Наприклад, слід зазначити загальні місця дії – ранчо та ковбойський табір та пов’язані з цим сюжети з життя в таборі та про ковбойські розіграші, що теж зустрічається у деяких творах О. Генрі. Письменник звертався і до популярного в усній традиції сюжету боротьби чоловіка та жінки, розвиваючи його на основі культурних традицій Америки. Крім того, і у творах письменника, і у фольклорних історіях зустрічаються мотиви вільного життя на Заході, дружби між двома ковбоями та випробування дружби, «казковий» мотив угадування. Таким чином, можна дійти висновку про те, що О. Генрі добре знав американський фольклор і з успіхом використав його мотиви та сюжети, що надає його творам істинно американського колориту.

У підсумку можна говорити про те, що основними чинниками, що рухають сюжетну ходу та проходять через всю новелістику О. Генрі є випадок та доля героя. Саме благополучний випадок передбачає незвичайну кінцівку багатьох новел О. Генрі та посилює психологічний ефект від неї, призначаючи щасливу долю персонажів нарації. Добрий випадок в багатьох творах О. Генрі супроводжується образом героя-помічника, часто це – друг головного героя чи кохана людина. Особливе місце у житті та творчості американського письменника займає табір. Таке собі місце концентрації різноманітних персонажів, які, щоб не такі обставини, які надає табір, і не зустрілися, бо не мали зустрітися ситуативне. Але у таборі люди згуртовуються, стають тісніше та ближче один до одного. Надзвичайні обставини, віддаленість від людської цивілізації та близькість до природної стихії спонукають героїв до промов та вчинків неможливих за звичайних життєвих обставин. Персонажі розкривають перед реципієнтом здавалось би не властивих їм за попереднім описом. Таким чином авторові нарації вдається створити гостру інтригу, що вибухне подвійної несподіванкою в кінцівці новели. Не треба нехтувати при дослідженні впливу на нарацію топосу «табір» і автобіографічними чинниками. Адже саме життя на ранчо та у ковбойському таборі упродовж довгого терміну врятувало, у прямому сенсі цього слова, життя самого О. Генрі. Табір пов’язаний з мандрами, а саме освоєння нових земель, підкорення безкрайніх американських просторів і однією з основ американського духу, становою рисою американської ментальності. Тому в новелах, особливо пов’язаних з описом життя на ранчо чи у диких хащах, такі проникливі та ідилічні сюжети та герої. В таких творах О. Гені яскраво ілюструється природний фон, на якому розкриваються

природні почуття. І характерною рисою таких новел є широке застосування їх автором фольклорного розмаїття, яке пожвавлює оповідь, надає їй правдивості.

**2.2. Основна тематика новелістики О. Генрі**

Жанр новели, або як його стали називати у Новому Світі – short story, у силу декількох особливостей формування американської культури та мистецтва у ХІХ столітті, зайняв центральне місце у творчому доробку північноамериканських письменників. Серед них такі фундатори літератури, як Е.-А. По, Н. Готорн, Г. Мелвілл. Дослідник американської літератури, один з авторів багатотомної «Історії літератури США» (Москва, 2003) О.В. Ващенко, зауважує: «В кризову та перехідну епоху рубежу ХІХ – ХХ століть у світовій літературі відбувається перерозподіл жанрів і художніх сил. Унаслідок прискорення ритмів у суспільному розвиткові, розмикання горизонтів реальності, різкого збільшення соціокультурного досвіду жанр новели, який раніше грав підлеглу роль у національних літературах, раптово починає тіснити роман, висуваючись на перший план літературного процесу».

У XX столітті новела не займає вже таке вагоме центральне місце в американській літературі як у XIX, митців більше цікавить жанр реалістичного роману. Новелі в літературі США ХХ століття продовжують надавати помітну данину романісти, і ціла галерея видатних американських прозаїків присвячують свої творчість переважно або винятково новелі.

Один із них – Вільям Сідні Портер – американський письменник, більше відомий світовій читацькій публіці під псевдонімом О. Генрі ([англ.](https://uk.wikipedia.org/wiki/%D0%90%D0%BD%D0%B3%D0%BB%D1%96%D0%B9%D1%81%D1%8C%D0%BA%D0%B0_%D0%BC%D0%BE%D0%B2%D0%B0) О. Henry, [1862](https://uk.wikipedia.org/wiki/1862) – 1910 рр.).

Знаковий факт, що О. Генрі, перетерпівши так багато в житті, став уловлювати оточуючий всесвіт більш загострено. За всієї суб’єктивності змісту та безпосередності форми вираження ліричний твір завжди містить у собі певне життєве узагальнення. Мабуть тому у творчому доробку американського новеліста таке тематичне розмаїття.

Підґрунтям роману «Королі і капуста» (Cabbages and Kings 1904) стали новели О. Генрі, тематично об’єднані картинами життя Латинської Америки. Особливо гостро зауважував автор на тому негативному економічному впливу, якому піддають більш розвинені США маленькі та слабкі проти імперської могутності країни.

Гостро звучить у творчому доробку О. Генрі урбаністична тема. З яскравою майстерністю автор зображає не завжди безхмарне життя маленької людини та її протистояння багатоликому але бездуховному мегаполісу. Американський письменник ілюструє свою оповідь захоплюючими краєвидами міста, що розростається та постійно наповнюється маленькими радощами та трагедіями нових мешканців його незаможних кварталів. Місто байдуже до людських страждань та немов жорстокий велетень сліпо чавить їх маленькі долі. Героями урбаністичних новел О. Генрі стають, зображені із симпатією та жалем, незначні містяни: банківські клерки та взагалі усілякі дрібні службовці різноманітних установ і фірм, друкарки з машбюро, продавщиці та продавці численних магазинів і салонів, поліцейські, таксисти, актори, жебраки, безхатьки та кримінальні особи. Глибоке авторське співчуття простежується у зображенні злиднів цих бідних, але прямодушних, щирих людей, у реалістичному змалюванні їхньої скрутної невлаштованості до законів великого міста, в якому розвіються їх примарні надії та розіб’ються ілюзії щодо щасливого майбутнього. Серед найвдаліших та популярних новел, які можна умовно об’єднати урбаністичною тематикою можна виділіть такі як: «Кімната на горищі» (The Skylight Room, 1906), «Мебльована кімната» (The Furnished Room, 1906). «Останній листок» (The Last Leaf, 1907).

Нищівній критиці піддається перетворене на новий буржуазний лад поняття «Американська мрія». Будучи центром ідеології засвоєння Нового Світу, яку вивели перші колоністи, це поняття мало на увазі втілення у дійсність віковічної фантазії людства про земний парадиз, у якому кожна особа зможе реалізувати свою власну мрію про щастя, розкрити свою обдарованість, виконати своє призначення. Але з процесом капіталізації США, становленням у буржуазному суспільстві цінностей меркантильних, практичних. Людина стала визначатися, як та що виявляє у власному житті свої таланти, коли вона, за будь за якої ціни бажає успіху у просуванні власної кар’єрі та влади, що дає незчисленне багатство. У багатьох творах американського новеліста викривається хижацька мораль буржуазного суспільства, його ханжество та лицемірство, бажання за будь-якої ціни хоча б на мить відчути життя успішних та обов’язково багатих людей, потрапити у «вищі» кола суспільства. Класичним прикладом новел на цю тему можуть слугувати «Елсі в Нью-Йорку» (Elsie In New York, 1907), «Гидкий ошуканець» (A Double-dyed Deceiver, 1909), «Як ховався Чорний Білл» (The Hiding of Black Bill, 1909).

О. Генрі досить строго та критично дивився на сучасне йому американське суспільство, особливо на буржуазний світ з його постійною гонитвою за багатством будь якою ціною, що автор спостерігав у великих містах. Але автор із співчуттям та симпатією ставиться до героїв своїх новел, тому у творах, що можна тематично окреслити як оповідання про Дикий Захід, О. Генрі пропонує вихід із матеріальних та духовних скрут. Як і його сучасник, видатний американський прозаїк і поет Френсіс Брет Гарт (1836-1902), О. Генрі романтизував життя та суспільні відносини підкорювачів Дикого Заходу. Зображав їх як людей суворих та, можливо, жорстких і відлюдних, але одночасно принципово чесних, сміливих та справедливих, гордих та людяних. Особливо прикметними у цій тематичній групі новел, переважна більшість із яких ввійшла до авторської збірки 1907 року «Сердце Запада» (Heart of the West, 1907), є такі як: «Серце і хрест» (Hearts and Crosses), «Викуп» (The Ransom of Mack), «Санаторій на ранчо» (Hygeia at the Solito). У цьому тематичному колі новел був створений О. Генрі романтичний образ американського бродяги – Хобо, який із варіантів життя: впорядковане міщанське проживання її чи повне несподіваних небезпек, невлаштоване в побуті мандрівне життя, обирає останнє.

Як можна побачити, О. Генрі, у переважній більшості випадків, власноруч об’єднує свої новели у збірки за тематичним принципом, що значно спрощує попит зацікавленого читача чи завдання дослідника-науковця.

Останній, без особливих затримок та перешкод, виявить ще один, неодмінно популярний у читацької публіки, тематичний цикл новел американського митця, який об’єднує твори О. Генрі образом пройдисвіта й афериста, але, у той же час, чесного та благородного. Збірку новел так і названо автором: «Шляхетний шахрай» The Gentle Grafter (1908). Переважна більшість авторської майстерності пішла на побудову образу шляхетного шахрая, ім’я якого – Джефф Пітерс. У його характері та життєвих поглядах співіснують контрастні риси: нахабність шахрая із благородними вчинками, спритність хитруна із простодушністю дитини. Ця двоїстість характеру Джеффа Пітерса нагадує образ Трикитера, такого як, міфологічний скандинавський бог Локі; чи персонаж фольклорних фабліо Лиса Рейнара, а пізніше літературний герой Гете – Рейнеке-Лис; до образів «благородного шахрая» з літератури минулого століття: Арсена Люпена та Остапа Бендера.

Ще одна помітна тема, яку можна виділити у творчому доробку О. Генрі – це життя та доля молодої людини, особливо дівчини, жінки. Ці твори написані як із використанням реалістичного методу відображення дійсності, але й у дусі романтизованої чутливої оповіді. Взагалі, О. Генрі з чуйною гуманністю та проникливою симпатією зображає нам своїх героїв-коханців чи одружену пару, особливо проникливо та чуттєво – жіночі образи. Тому можна так часто зустріти в новелах американського митця «щасливу кінцівку», благополучне для закоханих розв’язання конфлікту чи усунення перешкоди до радісного фіналу. Можна сміливо припустити, що саме завдяки популярності новел О. Генрі в моду ввійшов так званий «happy end», спочатку – в американській літературі, а пізніше – й у світовій, завдяки Голівуду – «Фабриці мрій». Найбільш яскраві приклади, це: «Кохання та Золото і кохання» (Mammon and the Archer) та «Дари волхві» (The Gift of the Magi), написані у 1906 році та «Персики» (Little Speck in Garnered Fruit, 1907).

Майстер короткої оповіді, О. Генрі більшою мірою, ніж будь-хто з його попередників або сучасників, використовував форму гостросюжетної новели з несподіваною кінцівкою. Це сприяло як її цікавості, а й виконувало певну художню функцію: несподіваний фінал виявляв невідповідність між реальним і бажаним, виявляв протиріччя дійсності. Можна сказати, що О. Генрі розробив у своїй творчості певний тип американського оповідання або short story. Найкращі його твори відрізняються справжньою любов’ю до «маленького американця», представляючи калейдоскопічно-барвисту, мозаїчну епопею американського життя. Серед тем, до зображення яких торкався пензель майстра домінують теми протистояння маленької людини та великого міста, долі незалежних країн та народів Латинської Америки, романтика скорення Дикого Заходу, «благородних шахраїв» та доля закоханих людей, особливо жінок.

Щасливі кінцівки його історій можуть бути життєво неправдоподібними, але вони висловлюють віру письменника як романтика у свого героя, у його право на щастя, у його здатність перемогти ворожість та байдужість великого світу. Багато новели О. Генрі нагадують казки, але свої глузливі та чутливі новели він наділяв оболонку побутової та соціальної достовірності; у його новелах живуть клерки та продавщиці, бродяги та мільйонери, ковбої та жебраки художники, поважні обивателі та шахраї. У цьому бачимо своєрідність художнього методу О. Генрі: у творчості помітно вплив різних літературних напрямів (реалізму – у зображенні «маленького людини» у світі, сентименталізму і неоромантизму – вчинками багатьох його героїв керує не розум, а скоріш почуття; самі події, ситуації нерідко здаються нам незвичайними, винятковими).

У підсумку можна говорити про те, що основними чинниками, що рухають сюжетну ходу та проходять через всю новелістику О. Генрі є випадок та доля героя. Саме благополучний випадок передбачає незвичайну кінцівку багатьох новел О. Генрі та посилює психологічний ефект від неї, призначаючи щасливу долю персонажів нарації. Добрий випадок в багатьох творах О. Генрі супроводжується образом героя-помічника, часто це – друг головного героя чи кохана людина. Особливе місце у житті та творчості американського письменника займає табір. Таке собі місце концентрації різноманітних персонажів, які, щоб не такі обставини, які надає табір, і не зустрілися, бо не мали зустрітися ситуативне. Але у таборі люди згуртовуються, стають тісніше та ближче один до одного. Надзвичайні обставини, віддаленість від людської цивілізації та близькість до природної стихії спонукають героїв до промов та вчинків неможливих за звичайних життєвих обставин. Персонажі розкривають перед реципієнтом здавалось би не властивих їм за попереднім описом. Таким чином авторові нарації вдається створити гостру інтригу, що вибухне подвійної несподіванкою в кінцівці новели. Не треба нехтувати при дослідженні впливу на нарацію топосу «табір» і автобіографічними чинниками. Адже саме життя на ранчо та у ковбойському таборі упродовж довгого терміну врятувало, у прямому сенсі цього слова, життя самого О. Генрі. Табір пов’язаний з мандрами, а саме освоєння нових земель, підкорення безкрайніх американських просторів і однією з основ американського духу, становою рисою американської ментальності. Тому в новелах, особливо пов’язаних з описом життя на ранчо чи у диких хащах, такі проникливі та ідилічні сюжети та герої. В таких творах О. Гені яскраво ілюструється природний фон, на якому розкриваються

природні почуття. І характерною рисою таких новел є широке застосування їх автором фольклорного розмаїття, яке пожвавлює оповідь, надає їй правдивості.

Особливою нотою в творчому доробку О. Генрі звучить урбаністична тема. Велике місто виступає могутнім тягарем для бажаючих утілити в життя Американську мрію. Автор майстерно показує в своїй урбаністичних новелах, як велике місто поглинає незаймані природні душі людей, висмоктує їх, змушує йти на негідні вчинки та врешті випльовує, як відпрацьований непотріб. Особливо талант О. Генрі розкривається в ілюстрації цієї негативної динаміки людської душі: від природно добрих почуттів та вчинків до механізованих рухів урбанізованої людини, спотвореної великім містом.

Ну, і звісно, така концентрація негативних емоцій у величезному людському натовпу притягує різних авантюристів, шахраїв та пройдисвітів. Але й серед цього розмаїття крутіїв О. Генрі знаходить позитивні моменти та створює привабливий для реципієнта образ так званого «шляхетного» шахрая цей герой, хоч і має певні негативні риси, але він спроможний на благородні вчинки і ніколи не обманює небог.

Багатий на спостережливість гумор, стислість форми, цікавість та розмаїття тем сюжету, динамічність композиції, щасливий кінець – найяскравіші риси таланту О. Генрі манерами; видимість оголення своїх прийомів надає невимушеність спілкування з читачем.

**РОЗДІЛ 3. ПОЗНАКИ ОЗНАЙОМЛЕННЯ З ТВОРЧИМ ДОРОБКОМ О. ГЕНРІ В СУЧАСНІЙ УКРАЇНСЬКІЙ ШКОЛІ**

**3.1. Новели з творчого доробку О. Генрі, що включені до програм МОН України**

Авторський колектив шкільної програми «Зарубіжна література» для 5-9 класів загальноосвітніх шкіл України передбачає ознайомлення учнів із шедеврами світової літератури. У Пояснювальній записці, згідно Державного стандарту базової і повної загальної середньої освіти, серед завдань щодо розвитку ключових компетентностей визначається формування літературної компетентності. Остання, серед іншого, передбачає розвиток уміння здобувачів порівнювати твори світової літератури у різних перекладах та зіставляти тексти оригіналу та його перекладів, виявляючи мистецьку відповідність та розкриваючи майстерність перекладача.

Розробники програми визначають, що формування цієї компетентності (літературної) тісно пов’язане з формуванням комунікативної компетенції. Твори зарубіжної літератури, з якими ознайомлюються учні в українських закладах освіти, надані в українських перекладах. Автори шкільної програми «Зарубіжна література» передбачають для порівняння тексту оригіналів припустиме притягнення перекладів, переспівів іншими мовами, котрими володіють здобувачі освіти. Також у Пояснювальній записці до програми «Зарубіжна література» для 6-9 класів (редакція 2022 року) передбачені належні навчально-методичні умови успішного проведення таких занять: достатнє володіння учнями мовою першоджерела, якою написаний художній твір; високий професійний рівень педагога, осібно перспективу розвідки образної системи, експресивних прийомів, стилістичних якостей твору мовою оригіналу. Наприкінці автори програми «Зарубіжна література» для 6-9 класів (редакція 2022 року) висловлюють побажання ознайомлення здобувачів освіти із невеликими за фізичним обсягом тексту оригінальними художніми творами або їх фрагментами. І саме серед рекомендованих прикладів таких досліджень із звертанням до мови першоджерела, поряд із славетними О. Пушкіним, А. Чеховим, Дж. Лондоном, Й.-В. Ґете, Ф. Шиллером, встановлено ім’я О. Генрі. Такий методичний прийом дозволяє здобувачам освіти поглибити знання іноземної мови, поширити знання про історію, культуру та світобачення людей країни, мову якої вони вивчають.

У висновку до Розділу 3 можна зауважити, що ознайомлення із творчим доробком О. Генрі здобувачами освіти відбувається, згідно із програмою «Зарубіжна література» для 6-9 класів (редакція 2022 року) загальноосвітніх шкіл України, у шостому класі. У Розділі «Людські стосунки» пропонується ознайомлення із твором О. Генрі «Вождь червоношкірих». Учням пропонується опанувати гумористичний сюжет твору, розкрити образи персонажів та засоби їх створення. Особливу увагу пропонується звернути на роль художніх деталей у творі.

Далі, у сьомому класі, творчість О. Генрі включено до Розділу 7. «Світова новела», на який рекомендовано відвести шість навчальних годин. Для того, щоб учні набули здатності схарактеризувати жанр новели, вміли розкрити її специфічні риси у прочитаних творах, могли розпізнавати за змістом модифікації новел (психологічну, філософську, фантастичну та ін.), вчителю на заняттях необхідно надати здобувачам освіти знання про новелу як літературний жанр, сформулювати її специфічні властивості, проілюструвати різновиди новел на 2-3 прикладах.

Задля того, щоб учні навчились формулювати власне розуміння щодо моральної відповідальності за свої вчинки та визнавати справедливість; поважати відвертість людських взаємовідносин, осягати значущість існування, ввічливо відноситись до мистецької обдарованості, пропонується ознайомити їх із двома новелами із творчого доробку О. Генрі, а саме: «Дари волхвів» та «Останній листок».

Розробники програми «Зарубіжна література» для 6-9 класів (редакція 2022 року), серед актуальних питань, що необхідно запропонувати для обговорення із учнями, пропонують такі: «О. Генрі – майстер новели. Моральні цінності в новелі «Дари волхвів». Біблійні мотиви у творі, художні деталі. Новела «Останній листок» – гімн людині, котра здатна на самопожертву заради ближнього. Специфіка розкриття образу Бермана (непримітна зовнішність, невдаха, найкращий «шедевр» митця). Образи дівчат (Сью, Джонсі), їхня динаміка. Особливості художньої мови новели, розповідач» [41].

**3.2. Конспект уроку літератури у 7 класі.**

Тема: Останній лист надії (О. Генрі «Останній лист»).

Цілі:

1. Навчальна: познайомити дітей із життям та творчістю О. Генрі.
2. Розвиваюча: закріпити вміння висловлювати свою думку на подію у тексті.
3. Виховна:

а) розширити загальний світогляд;

б) прищепити інтерес до зарубіжної літератури;

в) прищепити моральні уявлення про справжню дружбу, надію;

г) розкрити призначення мистецтва.

Завдання:

1. Розширити кругозір учнів, познайомити із представником американської літератури.
2. Прищепити любов до мистецтва.
3. Виховати почуття добра.

Тип уроку: синтетичний

* урок з біографії письменника;
* урок поглибленої роботи над текстом.

Метод:

* евристичний метод
* репродуктивний метод

Прийоми:

* слово вчителя про життя та творчість письменника
* коментоване читання

Постановка проблеми, що випливає з прочитаного твору

* евристична розмова

Обладнання: комп’ютер, проектор, інтерактивна дошка, портрет письменника, ілюстрації до творів.

Оформлення дошки:

П’яте березня

Останній лист надії

«Вона подвоює радість, а горе зменшує вдвічі»

Ф. Бекон.

План уроку:

1. Організаційний момент – 1 хв.

2. Вступне слово вчителя – 3 хв.

3. Слово вчителя про біографію та творчий шлях письменника – 10 хв.

4. Слово вчителя про особливості творчості – 4 хв.

5. Розмова про взаємозв’язок добра і мистецтва – 5 хв.

6. Робота із класом. Аналіз твору – 15 хв.

7. Прослуховування музичної композиції за мотивами новели – 4 хв.

8. Підбиття підсумків. Домашнє завдання. – 3 хв.

Разом: 45 хвилин

Хід уроку:

1. Організаційний момент.

Вчитель: Доброго ранку, сідаємо. Приготувалися, налаштовуємось на роботу.

2. Вступне слово вчителя.

Вчитель: На минулому уроці ми познайомилися з розповіддю А. Гріна «14 футів». Ми розглянули, як розкривається людський характер у прикордонній, екстремальній ситуації. Ми дійшли висновку, що людині притаманні високі та низькі помисли, що характер людини складний, але на помилках люди навчаються. На прикладі образу Кіста ми побачили, людина здатна стати кращою, чистішою в душі. Ми сказали, що «література – це людинознавство», вона вся про нього, про його внутрішній світ, характер, про його життєві цінності.

Сьогодні ми продовжимо вивчення цієї теми на прикладі новели О. Генрі «Останній лист». Перш ніж перейти до новелі, давайте познайомимося з життям та творчістю, неповторною долею цієї людини.

3. Слово вчителя про біографію та творчий шлях письменника.

Вчитель:

– Як ви вважаєте, кому люди ставлять пам’ятники?

– За що люди здобувають таку честь?

– А за що, на вашу думку, можна поставити пам’ятник книзі?

І саме цієї честі було удостоєно творчість письменника О. Генрі. Його кам’яна книга заввишки 2 метри стоїть у розкритому вигляді у США у місті Грінсборо.

Познайомимося із біографією цього дивовижного письменника.

Справжнє ім’я О. Генрі – Вільям Сідні Портер (1862-1910). Автор понад 280 оповідань, новел народився у місті Грінсборо США, 11 вересня 1862 року.

У школі О. Генрі виділявся гострим розумом, багатою уявою та вмінням однією рукою малювати, а іншою одночасно вирішувати арифметичні завдання. Після школи юнак почав працювати в аптеці свого дядька, але в дев’ятнадцять років у нього з’явився кашель, схожий на туберкульозний, і один друг сім’ї запропонував Вільяму поїхати попрацювати на ранчо в Техасі – штаті з сухим та спекотним кліматом. Хазяїн ранчо мав багату бібліотеку, молодий ковбой багато читав і сам згодом почав писати оповідання, проте він не намагався їх пропонувати будь-кому і незабаром знищив. Але через два роки Вільям вирушив у велике, за тодішніми поняттями, місто Остін.

Тут він змінив кілька професій. Працював у сигарній крамниці, у фірмі з продажу нерухомості, навчався грати на гітарі та співав у квартеті, який охоче запрошували на пікніки та весілля. Друкував у журналах гумористичні малюнки, які не приносили ні грошей, ні популярності.

Одружившись, В. Портер вирішив бути більш розсудливим і вступив на роботу касиром до Першого національного банку міста Остін. Коли було виявлено розтрату, В. Портера звинуватили у крадіжці. Всі його друзі та колеги присягалися, що молодий касир не міг привласнити гроші вкладників, і суд зняв з В. Портера всі звинувачення. Проте Вільям пішов з банку, поїхав до Х’юстона і почав працювати в місцевій газеті художником і оглядачем. Проте ревізори почали копати глибше, виявили у банківських книгах велике безладдя та нестачу – цього разу в 4703 долари.

Майбутній новеліст втік за кордон, маючи на увазі переховатися та перечекати, доки не з’ясуються більш приємні для нього обставини цього діла. Але, коли до В. Портера дійшли відомості про скрутний стан здоров’я його коханої дружини, він рішуче та безрозсудно повертається до Сполучений Штатів.

У січні 1897 року його заарештували. Поки В. Портер чекав на суд, у його житті відбулися важливі зміни. Померла дружина, яка довго хворіла на сухоти. Доньку взяли до себе батьки дружини. Один з американських журналів прийняв для публікації розповідь В. Портера із життя ковбоїв та просив ще, але авторові було ні до пера. На суді він поводився байдуже і 25 квітня 1898 року письменник-початківець був відправлений у в’язницю на п’ять років.

Тут В. Портер працював, згадавши молодість, у тюремній аптеці. Коли виявилося, що зникла деяка кількість аптечного спирту і запідозрили фармацевта, він розлютився: «Я не злодій! Я в житті не вкрав жодного цента! Мене звинуватили в розтраті, але я сиджу за когось іншого, хто привласнив ці гроші!»

Разом із В. Портером сидів 20-річний зломщик сейфів Дік Прайс. Він зробив добру справу – врятував з сейфа маленьку дочку багатого бізнесмена. Дік Прайс відкрив надсекретний замок за дванадцять секунд. Йому обіцяли помилування, але обдурили. На цей сюжет В. Портер написав свою першу розповідь – про зломщика Джиммі Валентайна, який врятував племінницю своєї нареченої з незораного сейфу. Розповідь, на відміну від історії Діка Прайса, закінчувалася щасливо.

Цей твір до друку прийняли не відразу. Три наступні були опубліковані під псевдонімом, який зараз відомий читачам всього світу.

Перебуваючи у в’язниці, В. Портер соромився друкуватися під своїм прізвищем. У аптечному довіднику він натрапив на прізвище знаменитого на той час французького фармацевта О. Анрі. Саме її у тій самій транскрипції, але в англійській вимові – О.Генрі – письменник обрав своїм псевдонімом до кінця життя.

Аптека не забирала багато часу, і В. Портер продовжував писати оповідання, відправляючи їх на волю через сестру одного із співкамерників. Свої твори він став підписувати ім’ям «О. Генрі».

За бездоганну поведінку в’язня випустили на волю не через п’ять років, а через три роки і три місяці. Виходячи з тюремних воріт, він сказав фразу, яку цитують вже століття: «В’язниці могли б надати відому послугу суспільству, якби суспільство обирало, кого туди саджати».

Написані у в’язниці оповідання йшли в журналах нарозхват, і видавці надіслали йому гроші, щоб він міг дістатися Нью-Йорка.

4. Слово вчителя про особливості творчості.

За два роки О. Генрі написав 130 творів. Сюжети для своїх творів черпав із життя. Дно американського мегаполісу стало його натхненням. Нерідко цілими днями О. Генрі просиджував у сумнівних питних закладах, черпаючи сюжети з оповідань таких самих завсідників.

Герої О. Генрі – людина з середніх та нижчих верств населення: злодій, бродяга, ковбой, лікар, матрос, робітник, крамар, плантатор, продавщиця, актор, художник, адвокат.

Письменницька праця була виснажливою, такого темпу не винесла б і здорова людина, і здоров’я письменника було підірвано.

Він уникав суспільства літературних побратимів, прагнув усамітнення, дичинився світських прийомів, не давав інтерв’ю. За кілька діб без видимої мети блукав Нью-Йорком, потім зачиняв двері кімнати і писав.

Останні тижні життя О. Генрі провів наодинці в бідному готельному номері. Він поболів, багато пив, уже не міг працювати. На 48 році життя в нью-йоркській лікарні він пішов у інший світ. О. Генрі писав про велику силу добра, вчив людей творити добро. І не був голослівним, на своєму власному прикладі він доводив головні ідеї своїх творів. Незважаючи на значні гонорари за свої твори, він так і не сколотив статку, тому що всі свої гроші він роздавав бідним і нужденним, він жертвував собою на користь інших.

5. Розмова про взаємозв’язок добра та мистецтва.

Хлопці, кожен із нас приходить у цей світ із особливою місією, метою. І щоб не збитися з істинного шляху на хибний шлях, нам з вами допомагає мистецтво: воно вчить бачити нам прекрасне і прекрасне, перш за все, в душі, воно вчить нас творити і цінувати добро. Чи можемо поставити знак одно між добром і мистецтвом? Чому?

– Які види мистецтва ви знаєте, назвіть?

– А чи все, що намальовано, заспіване, ми можемо назвати мистецтвом? Чому?

Щоб розібратися в цьому, нам потрібно з вами розібратися у призначенні мистецтва, його головної мети, для цього звернемося до нашої розповіді.

6. Робота із класом. Аналіз твору.

6.1. Образ Джонсі, Сью. Справжня дружба.

– Що, на думку лікаря, могло занапастити Джонсі, крім її хвороби? Поясніть сенс фрази лікаря, зверненої до Сью: «Якщо ви зумієте добитися, щоб вона хоч один раз запитала, якого фасону рукави носитимуть цієї зими, я вам ручаюся, що вона матиме один шанс із п’яти замість одного з десяти».

(Найголовніше, вважає лікар, – це не ліки навіть, а воля до життя. Якщо пацієнт думатиме, що він неминуче помре, якщо не опиратиметься хвороби, він матиме «один шанс із десяти». Якщо вдасться зацікавити хвору хоча б чимось, пов’язаним із життям, хай навіть фасоном рукавів, це вже добре: це означає, що підсвідомо людина будує плани на майбутнє, сподівається, мріяти про майбутнє означає сподіватися на щось, прагнути чогось. Минуле, старе душею, а той, хто мріє, у того все попереду)

– Доведіть, що Сью та Джонсі були справжніми друзями. Що зробила Сью для подруги? Зверніть увагу на фразу: «Подумай про мене, якщо не хочеш, якщо не хочеш думати про себе! Що зі мною буде?».

(Кожен наш вчинок невидимими нитками пов’язаний із життям інших людей. Сью працювала заради подруги, годувала її, доглядала за нею, навіть брехала заради її одужання («Та ще сьогодні вранці лікар казав мені, що ти скоро одужаєш ... що у тебе 10 шансів проти одного»).

– Ніхто не самотній, жодна людина на світі. Обов’язково знайдуться люди, які готові допомогти нам у будь-яку хвилину, і дуже важливо зуміти побачити таких людей навколо себе, дати їм можливість допомогти вам у біді. Що хотіла довести Сью своїй подрузі своїми вчинками?

(Вона хотіла довести Джонсі, яка думала тільки про свою хворобу та близьку смерть, що та дуже потрібна їй, що дівчина не має права піддаватися біді, хоча б заради Сью).

– Так, у скрутні моменти не варто замикатися на своєму горі. зверніть увагу на епіграф до нашого уроку «Вона подвоює радість, а горе зменшує вдвічі», як ви думаєте, про що йдеться, про які людські взаємини?

– Яку думку вселяла Джонсі? Чому вигляд останнього листа,

що тримався на гілці, воскресив у душі дівчини бажання жити? Доведіть, що Джонсі каялася у своїй слабкості і просила у подруги вибачення.

(Лист, що так завзято боровся за своє життя, навів Джонсі почуття сорому за свою слабкість:

– Я була поганим дівчиськом, Сьюзі, – сказала Джонсі. – Мабуть, цей останній лист залишився на гілці для того, щоб показати мені, яка я була бридка. Грішно бажати смерті. Тепер ти можеш дати мені трохи бульйону, а потім молока. Хоча ні: принеси мені спочатку дзеркальце, а потім обклади мене подушками, і я сидітиму і дивитися, як ти куховариш.

Годиною пізніше вона сказала:

– Сюзі, я сподіваюся колись написати фарбами Неаполітанську затоку»).

– Жити тільки для себе – смерть (духовна), а якщо живеш для іншого, життя наповнюється змістом. Як ви вважаєте, чи можемо ми назвати дружбу дівчаток справжньою міцною? Що для цього потрібно зробити, щоб вона такою була, до чого нас підводить автор?

(Не можна бути егоїстом, думати тільки про себе, треба допомагати один одному в біді, добро не залишиться непоміченим. Сенс нашого життя – творити добро, творити добро для інших, тоді воно неминуче повернеться до тебе знову. І лише в цьому випадку життя буде недаремним, воно не буде порожнім, а, навпаки, яскравим і приноситиме щастя. Значення справжньої дружби – у підтримці у скрутну хвилину).

– Зверніть увагу на епіграф до нашого уроку, великий філософ Ф. Бекон сказав: «Вона подвоює радість, а горе зменшує вдвічі». Як ви думаєте про що мова?

– Які ще висловлювання про дружбу ви знаєте?

– Які ще висловлювання про дружбу ви знаєте?

6.2. Образ Бермана.

– Що ви можете розповісти про художника Бермана, про його життя минуле та сьогодення. Яким був його сенс життя, чи то хвороби дівчинки? (Написати шедевр).

– У чому полягав сенс вчинку художника Бермана?

(наше життя не повинно проходити безвісти, сенс життя – творити добро, допомагати оточуючим, залишити свій слід в історії, такий слід, щоб потім згадували з повагою і захоплювалися. Саме такий вчинок зробив Берман, раніше його життя не відрізнялося нічим подібним, люди були про нього не кращої думки, але його вчинок (намальований лист) довів протилежне, він врятував людині життя, пожертвувавши життям своїм. Цим вчинком він довів, що життя він прожив не дарма, вона набула сенсу, що він створив те, чого прагнув, що життя його не пройшло безслідно і безцільно).

– З якою метою Сью розповіла Джонсі про смерть художника та його останнє рішення?

(хотіла не лише вшанувати пам’ять художника, а й зміцнити у своїй подрузі волю до життя: тепер, коли та знає, що людина зробила заради неї, вона не сміє піддаватися хворобі).

– Чому старий таки вмирає?

(Він досяг головної мети у своєму житті, врятував життя молодій дівчині).

– Кажуть, що людина жива доти, доки про неї пам’ятають? Чи живий старий у серцях дівчат?

6.3. Справжня мета мистецтва.

Зазвичай шедевром називають геніальний витвір мистецтва, що пережив століття, обезсмертив ім’я свого творця. Французьке слово chef-d’oeuvre (буквально: «голова праці», «голова творчості») перекладається як «шедевр», «зразковий твір», «майстерно виконана річ». Чому ні в автора, ні в читача, ні в молодих героїнь оповідання не виникає сумніву в тому, що намальований Берманом на цегляній стіні листок – справжній шедевр?

(Його малюнок врятував життя людині. Майстерність художника створила повну ілюзію живого аркуша. Художник заплатив власним життям за створення свого творіння. Тому його твір, що несе людині добро, автор, читачі та героїні оповідання вважають шедевром. Творити добро – основне завдання мистецтва).

– Згадайте, ми на початку уроку перерахували види мистецтва, і подивіться, всі вони знаходять відгук у наших душах, змушують нас співпереживати чи переживати. Ми знаходимо в картинах образи, які нас захоплюють (захоплюють дух), (останній день Помпеї), ми дивимося кіно, читаємо книгу переживаємо в душі той самий стан, що і герой, архітектура, що приголомшує нашу уяву, танець, що змушує серце битися в унісон вітру та музика, що пробуджує наші почуття.

7. Прослуховування музичної композиції з мотивів новели.

– А тепер давайте прослухаємо музичну композицію «Останній аркуш», написану за мотивами твору.

(після прослуховування) Які почуття та емоції виникли у вас після прослуховування запису?

Підсумки:

Який висновок ми можемо зробити після аналізу твору? Про що це твори, що автор хотів до нас донести?

• потрібно вірити у себе, не здаватися.

• Автор хотів показати нам справжню дружбу.

• Справжнє призначення мистецтва – служити людині, творити добро.

Таким чином, новела О. Генрі – про людяність, співчуття, самопожертву. І про мистецтво, яке має пробуджувати до життя, давати наснагу, радість та натхнення. Це і є уроки О. Генрі, вони вчать радіти щирим людським почуттям, які можуть зробити життя в цьому шаленому світі щасливим та осмисленим.

8. Домашнє завдання: випишіть прислів’я про дружбу та допомогу.

У висновку до Розділу 3 можна зауважити, що ознайомлення із творчим доробком О. Генрі здобувачами освіти відбувається, згідно із програмою «Зарубіжна література» для 6-9 класів (редакція 2022 року) загальноосвітніх шкіл України, у шостому класі. У Розділі «Людські стосунки» пропонується ознайомлення із твором О. Генрі «Вождь червоношкірих». Учням пропонується опанувати гумористичний сюжет твору, розкрити образи персонажів та засоби їх створення. Особливу увагу пропонується звернути на роль художніх деталей у творі.

Далі, у сьомому класі, творчість О. Генрі включено до Розділу 7. «Світова новела», на який рекомендовано відвести шість навчальних годин. Для того, щоб учні набули здатності схарактеризувати жанр новели, вміли розкрити її специфічні риси у прочитаних творах, могли розпізнавати за змістом модифікації новел (психологічну, філософську, фантастичну та ін.), вчителю на заняттях необхідно надати здобувачам освіти знання про новелу як літературний жанр, сформулювати її специфічні властивості, проілюструвати різновиди новел на 2-3 прикладах.

Для практичного опанування школярам пропонується текст новели О. Генрі «Дари волхвів» та «Останній листок». Перша новела вважається класичною у творчому доробку О. Генрі. Школярі познайомляться із особою письменника, як майстра новели, будуть аналізувати моральні цінності в новелі, розкривати біблійні мотиви у творі, аналізувати художні деталі художні деталі.

Здобувачі освіти будуть розмовляти про емпатії, людяність, співчуття, самопожертву. Також вони познайомляться з тим впливом, який мають на людину твори мистецтва, яке має пробуджувати до життя, давати наснагу, радість та натхнення.

Підсумовуючи можна зауважити, що творчий доробок О. Генрі достатньо якісно презентований у шкільний програмі «Зарубіжна література» 6-9 клас ЗОШ. Новели, що представлені школярам для ознайомлення «Вождь червоношкірих», «Дари волхвів» та «Останній листок», є перлинами творчого доробку американського новеліста. Можна сподіватися, що учні проявлять активність в опануванні, інтерес та зацікавленість не тільки до конкретних творів О. Генрі, а й до всього творчого доробку письменника та до читання взагалі.

**ВИСНОВКИ**

Результатами проведеної розвідки щодо виявлення особливостей виникнення та шляхів розвитку новели, можна зауважити, що жанрові особливості, жанрове коріння виникає на початку доби Відродження в італійських містах-державах (комунах) десь у середині ХIV століття як результат культурного взаємовпливу в процесі хрестових походів хрестових походів XI-XV (XVІ) століть. У зв’язку з цим – розширення географії паломницьких подорожей та торгівельних операцій в країнах Африки та Близького Сходу; занепаду Візантійської імперії та врешті падіння Константинополя у 1453 році під навалою Османського війська Мехмеда ІІ. Наслідком цієї історичної катастрофи стало масове переміщення вчених монахів до братів по християнській вірі в країни Європи, особливо до незалежних комун на території сучасних Південної та Центральної Італії. Їх знання та навички дозволили акліматизувати античні тексти (особливо – давньогрецькі) в європейській культурі, що саме у ті часи переживає свій Ренесанс, чим самим активізуючи та розширюючи творчий пошук.

Також можна вказати й на фольклорне коріння жанру новела. А саме його походження з жанру фабліо та близькість характерних рис народної казки. В ході кваліфікаційної розвідки було проаналізовано вплив народної творчості, а саме фольклорного жанру фабліо на подальший літературний розвиток та втілення найпоширеніший фольклорних сюжетів про пригоди Лиса-трикитера в творах західноєвропейських та східноєвропейських письменників.

У Розділі 1.1. дослідження «Тематичне розмаїття новелістики О, Генрі» простежений історичних шлях жанру новела та визначено характерні зміни в поетиці. Наведені відомості про розвиток новелістики в українському літературознавстві та художній практиці.

У процесі проведеного дослідження також були визначені особливості жанрової структури новели, а саме: в сюжеті має йти мова про ще не розказану, якусь нову, подію; нарація має бути динамічною та містити стислу авантюрну історію; кінцівка оповіді – несподівана для реципієнта.

Таким чином, можна зауважити, що новела має привабливі для митців та читацької публіки жанрові особливості. Саме цей чинник дозволяє цьому відносно не новому, щодо літературної історії, жанру бути не тільки затребуваним, а й гнучким, таким, що може пристосовуватися до естетичних змін у світобаченні людини, яке перевертається внаслідок історичного та економічного руху.

Щодо особистостей новелістики О. Генрі, то серед них можна виділити особливий композиційний прийом, який використовує митець. Схема нарації short story була знайома американському реципієнтові завдяки щирому творчому доробку американських письменників – попередників О. Генрі. Видані митці, засновники літератури США Натаніель Гортон, Едгар По, Брет-Гарт, Генри Джеймз, Марк Твен та Джек Лондон – всі вони розробляли у своїй творчості жанр короткого оповідання. Але саме О. Генрі запропонував ввести до сюжету новели майже обов’язкову щасливу розв’язку, так званий happy end, саме так завершується більшість творів американського митця.

Але, творчій метод О. Генрі яскраво ілюструє ще один талановито введений композиційний чинник, у якому звичайна розв’язка попереджається так би мовити передрозв’язкою. Виникає подвійна психологічна напруженість сюжетної дії, що тим самим подвоює катарсічний ефект щасливою (не завжди) розв’язки нарації.

У підсумку можна говорити про те, що основними чинниками, що рухають сюжетну ходу та проходять через всю новелістику О. Генрі є випадок та доля героя. Саме благополучний випадок передбачає незвичайну кінцівку багатьох новел О. Генрі та посилює психологічний ефект від неї, призначаючи щасливу долю персонажів нарації. Добрий випадок в багатьох творах О. Генрі супроводжується образом героя-помічника, часто це – друг головного героя чи кохана людина. Особливе місце у житті та творчості американського письменника займає табір. Таке собі місце концентрації різноманітних персонажів, які, щоб не такі обставини, які надає табір, і не зустрілися, бо не мали зустрітися ситуативне. Але у таборі люди згуртовуються, стають тісніше та ближче один до одного. Надзвичайні обставини, віддаленість від людської цивілізації та близькість до природної стихії спонукають героїв до промов та вчинків неможливих за звичайних життєвих обставин. Персонажі розкривають перед реципієнтом здавалось би не властивих їм за попереднім описом. Таким чином авторові нарації вдається створити гостру інтригу, що вибухне подвійної несподіванкою в кінцівці новели. Не треба нехтувати при дослідженні впливу на нарацію топосу «табір» і автобіографічними чинниками. Адже саме життя на ранчо та у ковбойському таборі упродовж довгого терміну врятувало, у прямому сенсі цього слова, життя самого О. Генрі. Табір пов’язаний з мандрами, а саме освоєння нових земель, підкорення безкрайніх американських просторів і однією з основ американського духу, становою рисою американської ментальності. Тому в новелах, особливо пов’язаних з описом життя на ранчо чи у диких хащах, такі проникливі та ідилічні сюжети та герої. В таких творах О. Гені яскраво ілюструється природний фон, на якому розкриваються

природні почуття. І характерною рисою таких новел є широке застосування їх автором фольклорного розмаїття, яке пожвавлює оповідь, надає їй правдивості.

Особливою нотою в творчому доробку О. Генрі звучить урбаністична тема. Велике місто виступає могутнім тягарем для бажаючих утілити в життя Американську мрію. Автор майстерно показує в своїй урбаністичних новелах, як велике місто поглинає незаймані природні душі людей, висмоктує їх, змушує йти на негідні вчинки та врешті випльовує, як відпрацьований непотріб. Особливо талант О. Генрі розкривається в ілюстрації цієї негативної динаміки людської душі: від природно добрих почуттів та вчинків до механізованих рухів урбанізованої людини, спотвореної великім містом.

Ну, і звісно, така концентрація негативних емоцій у величезному людському натовпу притягує різних авантюристів, шахраїв та пройдисвітів. Але й серед цього розмаїття крутіїв О. Генрі знаходить позитивні моменти та створює привабливий для реципієнта образ так званого «шляхетного» шахрая цей герой, хоч і має певні негативні риси, але він спроможний на благородні вчинки і ніколи не обманює небог.

Переклади творів О. Генрі появилися у 20-х роках минулого століття. Першопрохідниками у справі перекладання новел американського митця були Юрій Меженко та Остап Вишня. «Письменницьку» перекладацьку традицію творчого доробку американського новеліста продовжить Мирослав Ірчан (справжнє ім’я Андрій Дмитрович Баб’юк, 1897-1937) – письменник, перекладач, історик доби розстріляного відродження. Інтерес професійних літераторів до перекладання новел О. Генрі на межі ХХ та ХХІ століть можна прослідити у творчості поета-перекладача Василя Мисика (1907-1983) та Олександра Тереха (1928-2013).

У наш час проблемами перекладу текстів, зокрема творів О. Генрі, займається співробітник кафедри теорії та практики перекладу з англійської мови Навчально-наукового інституту філології Київського національного університету імені Тараса Шевченка О.М. Копильна, яка у 2009 році надрукувала статтю «Мовна оригінальність у творах О. Генрі як перекладознавча проблема».

У висновку до Розділу 3 можна зауважити, що ознайомлення із творчим доробком О. Генрі здобувачами освіти відбувається, згідно із програмою «Зарубіжна література» для 6-9 класів (редакція 2022 року) загальноосвітніх шкіл України, у шостому класі. У Розділі «Людські стосунки» пропонується ознайомлення із твором О. Генрі «Вождь червоношкірих». Учням пропонується опанувати гумористичний сюжет твору, розкрити образи персонажів та засоби їх створення. Особливу увагу пропонується звернути на роль художніх деталей у творі.

Далі, у сьомому класі, творчість О. Генрі включено до Розділу 7. «Світова новела», на який рекомендовано відвести шість навчальних годин. Для того, щоб учні набули здатності схарактеризувати жанр новели, вміли розкрити її специфічні риси у прочитаних творах, могли розпізнавати за змістом модифікації новел (психологічну, філософську, фантастичну та ін.), вчителю на заняттях необхідно надати здобувачам освіти знання про новелу як літературний жанр, сформулювати її специфічні властивості, проілюструвати різновиди новел на 2-3 прикладах.

Для практичного опанування школярам пропонується текст новели О. Генрі «Останній листок». Здобувачі освіти будуть розмовляти про емпатії, людяність, співчуття, самопожертву. Також вони познайомляться з тим впливом, який мають на людину твори мистецтва, яке має пробуджувати до життя, давати наснагу, радість та натхнення. Підсумовуючи можна зауважити, що творчий доробок О. Генрі достатньо якісно презентований у шкільний програмі «Зарубіжна література» 6-9 клас ЗОШ. Новели, що представлені школярам для ознайомлення «Вождь червоношкірих», «Дари волхвів» та «Останній листок», є перлинами творчого доробку американського новеліста. Можна сподіватися, що учні проявлять активність в опануванні, інтерес та зацікавленість не тільки до конкретних творів О. Генрі, а й до всього творчого доробку письменника та до читання взагалі.

Підсумовуючи можна зауважити, що творчий доробок О. Генрі достатньо якісно презентований у шкільний програмі «Зарубіжна література» 6-9 клас ЗОШ. Новели, що представлені школярам для ознайомлення «Вождь червоношкірих», «Дари волхвів» та «Останній листок», є перлинами творчого доробку американського новеліста. Можна сподіватися, що учні проявлять активність в опануванні, інтерес та зацікавленість не тільки до конкретних творів О. Генрі, а й до всього творчого доробку письменника та до читання взагалі.

Багатий на спостережливість гумор, стислість форми, цікавість та розмаїття тем сюжету, динамічність композиції, щасливий кінець – найяскравіші риси таланту О. Генрі манерами; видимість оголення своїх прийомів надає невимушеність спілкування з читачем.

**СПИСОК ВИКОРИСТАНИХ ДЖЕРЕЛ І ЛІТЕРАТУРИ**

1. Білецький Ф. М. Оповідання. Новела. Нарис / Ф. М. Білецький. К.: Дніпро, 1966. 88 с.
2. Бовсунівська, Т.В. Теорія літературних жанрів: Жанрова парадигма сучасного зарубіжного роману: Підручник. К.: Видавничо-поліграфічний центр “Київський університет”, 2009. 519 с.
3. Братко В. О. Від жанру до змісту // Зарубіжна література в школах України. 2008. №6. С. 23-24.
4. Бровко О. О. Новела в структурі української прози: модифікації та функції. Лг., 2011
5. Вербовська Л. Т. Шедевр маляра Бермана // Всесвітня література в середніх навчальних закладах. 2001. №6. С. 25-27.
6. Висоцька Н.О. Література західноєвропейського середньовіччя. Передновелістика. Розділ VІ. Міська література. URL: <https://ukrlit.net/info/western/40.html>
7. Воронович Т. Незабутні новели. (До 100-річчя з дня народження О. Генрі). URL: <https://md-eksperiment.org/post/20180422-nezabutni-noveli>
8. Галич О. Теорія літератури. 2001. URL: <https://ukrlit.net/info/theory/128.html>
9. Гарлемський ренесанс: (історія, теорія, поетика та афро-американ. самість) / Марія Шимчишин. Тернопіль: Підруч. і посіб., 2010. 319 с. С. 285—311
10. Генри О. Дверь и мир. URL: <http://poesias.ru/proza/ogenri/ogenri10011.shtml>
11. Генрі О. «Немовлята в джунглях». URL: <https://www.ukrlib.com.ua/world/printit.php?tid=1766&page=2>
12. Генрі О. Королі і капуста. – Харків, Фоліо, 2008. 315 с.
13. Генрі О. Пімієнтські млинці. URL: <https://www.ukrlib.com.ua/world/printit.php?tid=1767>
14. Генри О. Санаторій на ранчо. URL: <https://royallib.com/book/o_genri/sanatoriy_na_rancho.html>
15. Генрі О. Серце і хрест. URL: <http://www.serann.ru/text/serdtse-i-krest-8609>
16. Генрі О. На першу вимогу. URL: <https://readli.net/po-pervomu-trebovaniyu/>
17. Генрі О. «Довідник Гіменея. URL: <https://www.litmir.me/bd/?b=115034> ?
18. Денисюк І. Розвиток української малої прози ХІХ – початку ХХ ст. Л., 1999.
19. Денисюк І. Поетика новели // Жовтень. 1969. № 10. С.127-134.
20. Джованні Піко делла Мірандола. Промова про гідність людини (1486 рік) URL: <http://ni.biz.ua/10/10_7/10_70289_dzhovanni-piko-della-mirandola-rech-o-dostoinstve-cheloveka--god.html>
21. Дуб К. Життєва конкретика жанру новели в теоретичному аспекті // Роди і жанри літератури. Зб. Наук. праць. 3. Одеса: Astroprint, 1997. С.18-19.
22. Зарубіжні письменники. Енциклопедичний довідник. У 2 т. : Л - Я / За ред. Н. Михальської та Б. Щавурського. - Тернопіль : Навчальна книга - Богдан, 2006. 864 с.
23. Затонский, Д.В. Жанровое разнообразие современной прозы Запада. Киев: 1989, с. 197.
24. Затонский, Д.В. Із студій про новелу: Жанрово-стильові питання. К., 1971
25. Ільницький М.М. Й. Гете – Райнеке Лис; І. Франко – Лис Микита Львів: Апріорі, 2019. 340 с.
26. Історія американської літератури / Тамара Денисова ; НАН України, Ін-т л-ри ім. Т. Г. Шевченка. К.: Вид. дім “Києво-Могилянська академія”, 2012. 487 с.
27. Кирилюк А. Универсалии культуры и семиотика дискурса. Новелла. О.Генри, 1998.
28. Колінько О. П. «Цілий світ у краплі води…»: компаративний дискурс української і російської новели кінця ХІХ – початку ХХ ст. Бердянськ, 2012.
29. Колінько О.П. «Цілий світ у краплі води»: щодо проблеми дефініції жанру новели / О.П. Колінько // Актуальні проблеми слов’янської філології. Серія: Лінгвістика і літературознавство: Міжвуз. зб. наук. ст. 2009. Вип. XXI. С. 546-550. URL: http://dspace.nbuv.gov.ua:8080/dspace/bitstream/handle/123456789/16702/68- Kolinko.pdf?sequence=1
30. Копильна О. М. Мовна оригінальність у творах О. Генрі як перекладознавча проблема // Проблеми семантики, прагматики та когнітивної лінгвістики. 2009. Вип. 16. С. 242-248.
31. Крохмальна Г. Специфіка літературного терміна у структурі наукового тексту (на матеріалі праць Івана Денисюка) // Вісник Нац. ун-ту «Львівська політехніка». Серія «Проблеми української термінології». 2013. № 765. С. 94–97. URL: <http://tc.terminology.lp.edu.ua/TK_Wisnyk765/TK_wisnyk765_3_krokhmal%27na.htm>
32. Літературознавчий словник-довідник / За ред. Р. Т. Гром’яка, Ю. І. Коваліва, В. І. Теремка. К.: ВЦ «Академія», 2007. С. 42.
33. Літературознавча енциклопедія: у двох томах / [Автор-укл. Ю. І. Ковалів]. К.: ВЦ «Академія», 2007. Т. 2. 624 с.
34. Література Великої Британії та США: навч. посіб. / М. М. Дудченко. 2-ге вид., доп. Суми: Університетська книга, 2012. 445 с. Текст англ.
35. Ліхтей І.М. «Історія Середніх віків 7 клас» URL: <https://pidruchnyk.com.ua/226-storya-serednh-vkv-lhtey-7-klas.html>
36. Лисенко Л.О. [Новела О. Генрі в американській літературній традиції (до 150-річчя з дня народження видатного американського письменника)](http://dspace.cuspu.edu.ua/jspui/bitstream/123456789/755/1/%D0%9D%D0%BE%D0%B2%D0%B5%D0%BB%D0%B0%20%D0%9E.%20%D0%93%D0%B5%D0%BD%D1%80%D1%96%20%D0%B2%20%D0%B0%D0%BC%D0%B5%D1%80%D0%B8%D0%BA%D0%B0%D0%BD%D1%81%D1%8C%D0%BA%D1%96%D0%B9%20%D0%BB%D1%96%D1%82%D0%B5%D1%80%D0%B0%D1%82%D1%83%D1%80%D0%BD%D1%96%D0%B9%20%D1%82%D1%80%D0%B0%D0%B4%D0%B8%D1%86%D1%96%D1%97%20%28%D0%B4%D0%BE%20150-%D1%80%D1%96%D1%87%D1%87%D1%8F%20%D0%B7%20%D0%B4%D0%BD%D1%8F%20%D0%BD%D0%B0%D1%80%D0%BE%D0%B4%D0%B6%D0%B5%D0%BD%D0%BD%D1%8F%20%D0%B2%D0%B8%D0%B4%D0%B0%D1%82%D0%BD%D0%BE%D0%B3%D0%BE%20%D0%B0%D0%BC%D0%B5%D1%80%D0%B8%D0%BA%D0%B0%D0%BD%D1%81%D1%8C%D0%BA%D0%BE%D0%B3%D0%BE%20%D0%BF%D0%B8%D1%81%D1%8C%D0%BC%D0%B5%D0%BD%D0%BD%D0%B8%D0%BA%D0%B0%29.pdf). КДПУ ім. В. Винниченка. 2012 URL: <https://core.ac.uk/download/pdf/53035657.pdf>
37. Мартинець А. Своєрідність представлення християнських мотивів у новелах О'Генрі // Вісник Прикарпатського університету. Івано-Франк., 2013-2014. Вип. 40-41. С. 202-208.
38. Мартич Юхим. Путь новели. К.: Держ. літ. вид-во, 1941. 198с.
39. Мацьків Т. Соромливий Юхим. // Свобода. 1966. 20 серпня.
40. Міщук В. В. Життя і творчість О. Генрі. Соціальні та естетичні погляди письменника. Роман „Королі і капуста” // Зарубіжна література в навчальних закладах. 1996. №10. С. 39-44.
41. Навчальні програми для 6-9 класів. URL: <https://mon.gov.ua/ua/osvita/zagalna-serednya-osvita/navchalni-programi/navchalni-programi-5-9-klas>
42. Новеллы эпохи Возрождения / Сост. Б. Бунич-Ремизов. – К.: Изд-во политич. лит-ры Украины, 1990. 479с.
43. Павличко С. Дискурс модернізму в українській літературі: Монографія Вид. 2-ге, перероб. і доп. К.: Либідь, 1999. 447с.
44. Пащенко М. В. Метафорична природа новели: структура, рецепція, концептуалізація): монографія, Одеса: Астропринт. 2009.
45. Перекладацька рецепція сучасної американської поезії: монографія / А.В. Пермінова. К.: Видавничий дім Дмитра Бураго, 2015. 352 с.
46. Рада І.М. Із любові до мистецтва: як аналізувати новели О. Генрі // Зарубіжна література в навчальних закладах. 2001. №3. С. 17-18.
47. Рибалко І.В., Ткач Л.М. Жанр новели в українському історико-літературному процесі ХІХ – ХХ століть: Навч. посібник. Дніпропетровськ: НМетАУ, 2014. 52 с.
48. Савченко Л.М. Великі пристрасті “маленьких” героїв О. Генрі // Всесвітня література та культура в навчальних закладах України. 2008.
49. Свербілова Т. Проект національної самоідентифікації вітчизняного соцреалізму та драма 30-х років ХХ ст. // Слово і час. 2008. №4. С.21-29.
50. Теорія літератури / За наук. ред. О. Галича. – К.: Либідь, 2001. 488с.
51. Тодоров Ц. Поняття літератури та інші есе [пер. з фр. Є. Марічева]. К. : Видавничий дім «Києво-Могилянська академія», 2006. 162 с.
52. Тростюк І. Теоретичні проблеми малої прози (від І. Франка до І. Денисюка) // З його духа печаттю: Збірник наукових праць на пошану І. Денисюка : у 2 т. Львів, 2001. Т. 2. 2001. С. 59–64.
53. Українська новелістика кінця XIX – початку XXст. К.: Наук. думка, 1989. 688с.
54. Фащенко В. В. Із студій про новелу: жанрово-стильові питання. К: Радянський письменник, 1971. 215с.
55. Фащенко В. В. Новела і новелісти. К., 1968
56. Фащенко В. Психологічний аналіз в сучасній новелістиці. // Розвиток українського радянського оповідання. Ужгород, 1966. С. 8–12.
57. Фащенко В. У глибинах людського буття. Літературознавчі студії. [упор. М. М. Фащенко, В. Г. Полтавчук, вступ. ст. В. Г. Полтавчук]. Одеса : Маяк, 2005. 640 с.
58. Хархун В.П. Соцреалістичний канон в українській літературі: генеза, розвиток, модифікації: монографія. Ніжин: ТОВ «Гідромакс», 2009. 508с.
59. Щербатенко І.С. Мартич Юхим Маркович // Українська Літературна Енциклопедія: В 5 т. / Редкол.: І.О. Дзеверін (відп. ред..) та ін.. К.: «Українська енциклопедія» ім.. М.П.Бажана, 1995. Т3: К-Н. С.302.
60. Эккерман И.П. Разговоры с Гете в последние годы его жизни. 1981. URL: <http://lit-prosv.niv.ru/lit-prosv/ekkerman-gete-poslednie-gody/1827.htm>)]
61. Юриняк А. Літературні жанри малої форми. К. : Смолоскип, 1996. 131 с.
62. Якубовський Ф. Від новели до роману: Етюди про розвиток української художньої прози ХХ століття. К., 1929
63. ЯцківН.Я. Функціональні особливості християнських мотивів у новелістиці (На матеріалі творів О.Генрі «Дарунки волхвів», «Останній листок» та інших) URL: <https://md-eksperiment.org/post/20180422-funkcionalni-osoblivosti-hristiyanskih-motiviv-u-novelistici>
64. Alexandru Odobescu URL: <https://web.archive.org/web/20130118111110/http://romania.ici.ro/ro/stiinta/pagina.php?id=27>
65. Henry O. Short stories URL: <https://e-libr.com/o-henry.html>
66. Measuring aesthetic emotions: A review of the literature and a new assessment tool / I. Schindler et al.// PLoS ONE. 2017. Vol. 6 (12). URL: <https://journals.plos.org/plosone/article?id=10.1371/journal.pone.0178899>
67. Themes, Styles and Techniques of O.Henry. UKEssays. (November 2018). URL:<https://www.ukessays.com/essays/english-literature/themes-styles-techniques-ohenry.php?vref=1>
68. Narendra L. Gadge. The Themes of Love and Sacrifice in the Short Stories of O.Henry // Internatinal Journal of research and Analytical reviews. VOLUME 5 I ISSUE 4 I OCT. DEC. 2018. URL: <http://ijrar.com/upload_issue/ijrar_issue_20542686.pdf>